

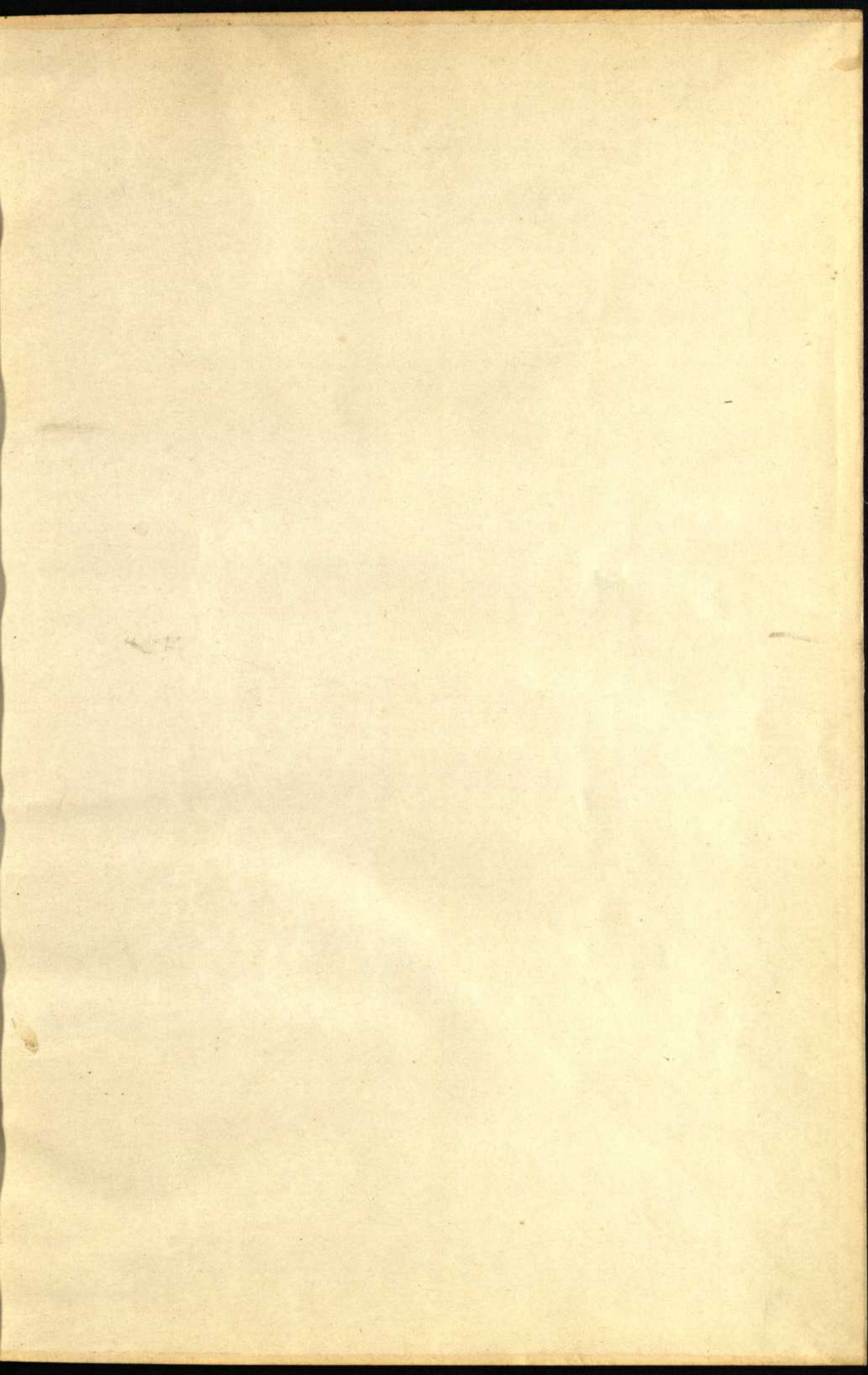
TR

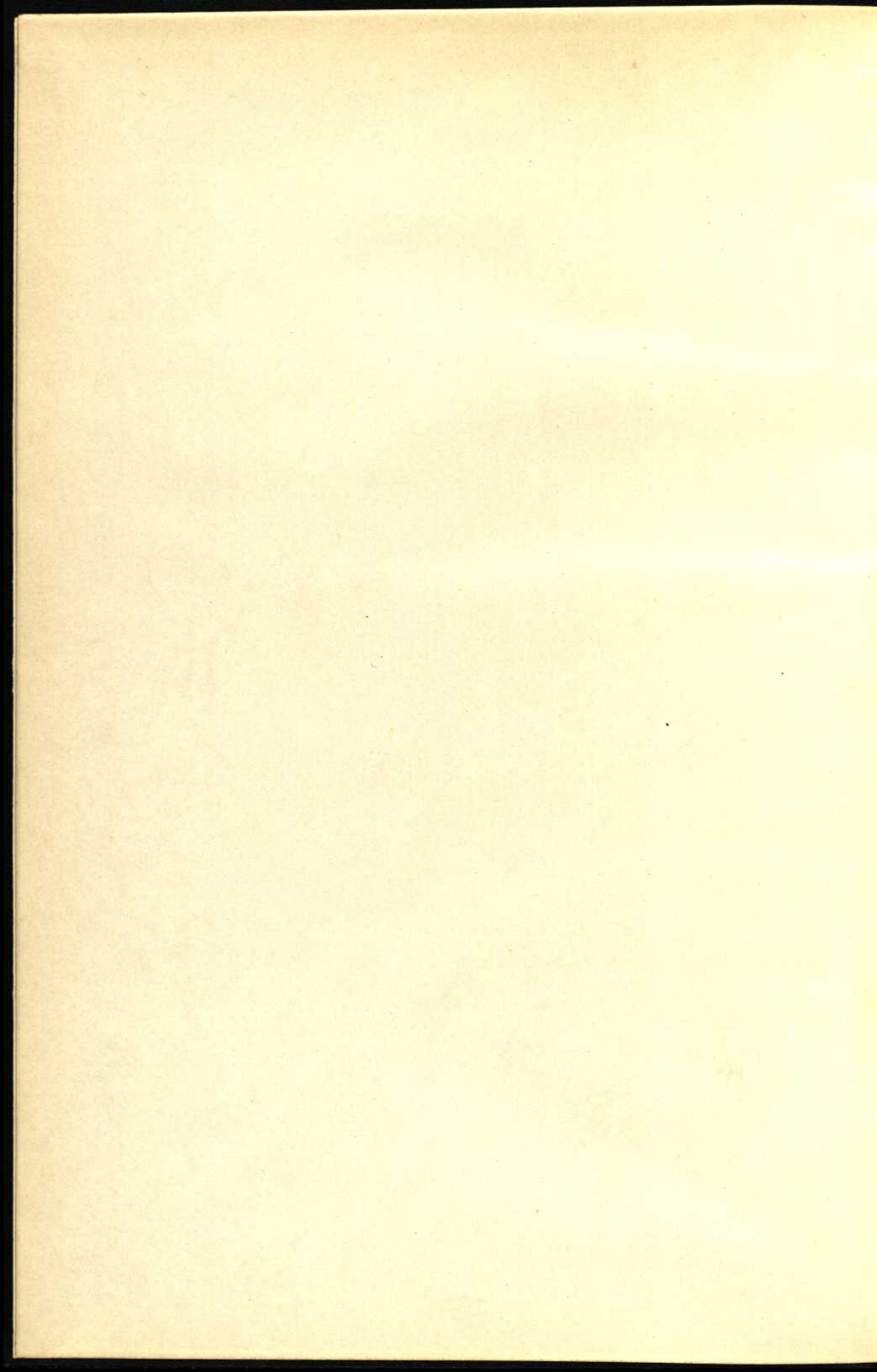
~~BACH 1~~



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 

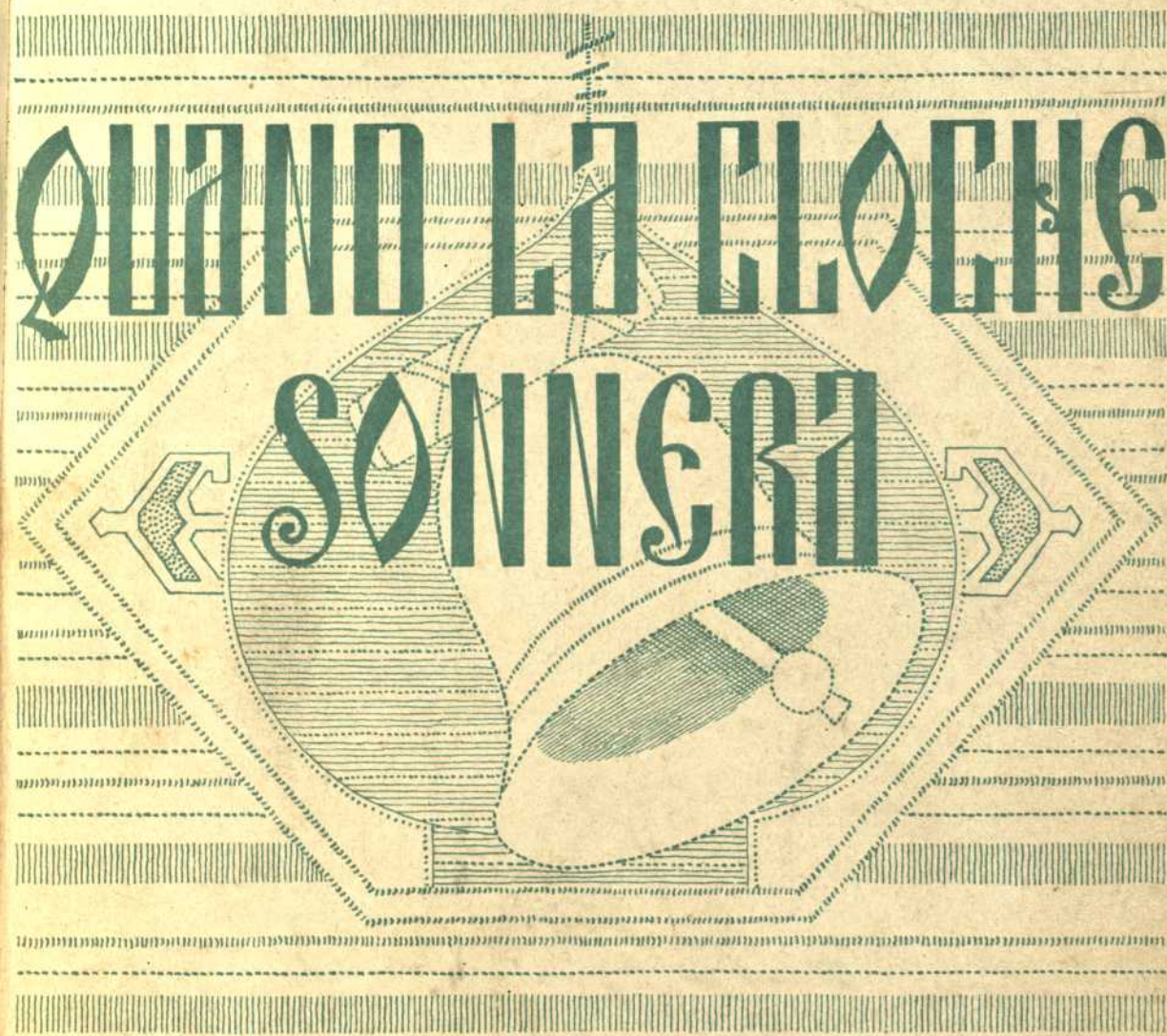




ALFRED BACHELET

335
2

QUAND LE BLOCH
SONNERA



HEUGEL
PARIS

A Lucienne Bréval

110

Quand la Cloche sonnera...

DRAME MUSICAL EN UN ACTE

PAROLES DE

Y. D'HANSEWICK & P. DE WATTYNE

MUSIQUE DE

Alfred BACHELET

PARTITION CHANT ET PIANO

PRIX NET : 15 francs

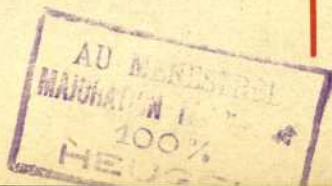


PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis} RUE VIVIENNE, HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.



782.1
6199
1922
MS-ETR

Quand la Cloche sonnera...

DRAME MUSICAL EN UN ACTE

Représenté pour la première fois sur la scène du Théâtre National de l'Opéra-Comique
le 6 Novembre 1922.

Sous la direction de MM. Albert CARRÉ et ISOLA Frères

DIRECTEUR DE LA MUSIQUE ET CHEF D'ORCHESTRE : M. ALBERT WOLFF

DISTRIBUTION

MANOUTCHKA. <i>Soprano</i>	M ^{me} SUZANNE BALGUERIE
YASCHA <i>Ténor</i>	MM. LAPELLETRE
AKIMITCH . . . <i>Basse chantante</i>	LAFONT



L'action se passe en Russie en 1914.

DÉCOR DE M. JUSSEAUME — COSTUMES DE M. MULTZER

DANSE RUSSE RÉGLÉE PAR M^{me} STICHEL

Directeur de la Scène : M. CARBONNE

Chef de Chant : M. CLOËS.



TABLE

	Pages.
PRÉLUDE	1
SCÈNE I.	7
YASCHA : <i>Hâte-toi ! Cavalier ! Hâte-toi.., va !</i> (Chanson).	7
SCÈNE II.	11
AKIMITCH : <i>Ah-a ! La petite demoiselle</i>	11
AKIMITCH : <i>Du moins les hommes des temps nouveaux le disent.</i>	15
YASCHA : <i>Et j'ai trouvé ici une seconde famille</i>	25
AKIMITCH : <i>La graine plantée lèvera</i>	28
SCÈNE III	30
MANOUTCHKA : <i>Bonjour père, bonjour Yascha</i>	30
MANOUTCHKA : <i>Oh ! ce matin quand je les ai vu décrocher de là-haut</i>	33
MANOUTCHKA : <i>Et je leur contais des histoires</i>	38
AKIMITCH : <i>Tu parles sans savoir</i>	45
MANOUTCHKA : <i>Suppose un instant qu'on vienne te demander ma main</i>	53
YASCHA : <i>Elle pourrait épouser un Petit-Russien</i>	61
MANOUTCHKA : <i>Sonia n'avait droit ni de danser</i> (Ballade)	64
YASCHA : <i>Et voilà donc, père Akimitch.</i>	104
AKIMITCH : <i>Tu garniras le sac de Yascha.</i>	112
SCÈNE IV	113
MANOUTCHKA : <i>C'est donc vrai... Tu pars... tu pars ?</i>	113
YASCHA : <i>Pourquoi me parles-tu de la sorte ?</i>	115
MANOUTCHKA : <i>Pas un mot.., pas une voix.., ne viendra me dire.</i>	121
YASCHA : <i>Je t'aime... infiniment</i>	124
MANOUTCHKA : <i>J'ai tant aimé ta grandeur d'âme, Yascha.</i>	128
MANOUTCHKA : <i>N'en cherche pas... Loin d'ici tu verras d'autres filles</i>	131
MANOUTCHKA : <i>Lorsque ta tête blonde et gaie</i>	138
YASCHA : <i>Je ne possède rien</i>	141
MANOUTCHKA : <i>De temps en temps je recevrai de tes nouvelles.</i>	142
MANOUTCHKA : <i>Si malgré mes prières, tu pars seul.</i>	144
YASCHA : <i>Nous allons commettre un crime contre l'honneur</i>	148
SCÈNE V.	154
AKIMITCH : <i>Quelle obscurité ! Pourquoi n'allumes-tu pas la lampe, Manoutchka ?</i>	154

	Pages.
SCÈNE VI	158
AKIMITCH : <i>Ah! te voilà, Yascha.</i>	158
SCÈNE VII.	160
MANOUTCHKA : <i>Il fait froid.</i>	160
SCÈNE VIII	162
AKIMITCH : <i>La la la... danser seule dans une chambre close</i>	162
SCÈNE IX	165
AKIMITCH : <i>Eh! bien! Manoutchka!</i>	165
MANOUTCHKA : <i>Mais... si quelqu'un s'était caché sous les arches</i>	171
MANOUTCHKA : <i>Mais il ne faut pas que tu donnes le signal maintenant</i>	179
AKIMITCH : <i>Et moi?... Crois-tu qu'Akimitch.</i>	184
MANOUTCHKA : <i>Je n'écoute rien,.. C'est moi qui ai demandé à Yascha</i>	185
MANOUTCHKA : <i>Dis, père, dis...</i>	189
MANOUTCHKA : <i>Par le ciel qui m'entend</i>	191
AKIMITCH : <i>Les voilà...</i>	192
MANOUTCHKA : <i>Sainte Vierge, vous le voyez...</i>	196
MANOUTCHKA : <i>Oh! elle sonne...</i>	198



Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris (II^e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.

Les représentations au piano, même fragmentaires,
sont formellement interdites.



QUAND LA CLOCHE SONNERA

Drame musical en un Acte

Paroles de

Y. d'HANSEWICK et P. de WATTYNE

Musique de

Alfred BACHELET

*Une chambre, basse et voûtée, dans le beffroi d'une petite ville de province.
 Elle est meublée d'une table et d'escabeaux en bois de chêne; à gauche, grand bahut.
 Dans un coin, poêle en faïence. Au mur, une icône dorée. Portes au fond, à droite et à gauche.
 On accède par trois marches pourvues d'une balustrade à celle de droite.
 A côté de la porte du fond, large fenêtre fleurie qui donne sur un paysage russe.*

PRÉLUDE

Allegro vivo ♩ = 138

poco rit.

PIANO

The first system of the prelude is written for piano in 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Allegro vivo' with a quarter note equal to 138 beats per minute. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a more active bass line. The system concludes with a 'poco rit.' marking and a 'dim.' (diminuendo) instruction.

Andantino

rit.

The second system of the prelude is marked 'Andantino' and 'rit.' (ritardando). The tempo is slower than the first system. The music is characterized by sustained chords and a more melodic line in the right hand. Dynamics include 'mf' (mezzo-forte), 'p' (piano), and 'pp' (pianissimo). The system ends with a 2/4 time signature change.

Allegro

The third system of the prelude is marked 'Allegro' and returns to a 4/4 time signature. The tempo is faster than the second system. The music features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. Dynamics include 'sf' (sforzando).

The fourth system of the prelude continues the 'Allegro' tempo. It features a prominent bass line with sixteenth-note patterns and a treble line with chords and melodic fragments. Dynamics include 'sf' (sforzando).

cédez un peu

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It includes dynamics such as *cresc.* and *ff*. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

rit.

Andantino

Musical score for the second system, marked *Andantino*. The tempo is slower than the previous system. It includes dynamics such as *p* and a triplet *3*. The right hand has a melodic line with a triplet, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

cédez un peu

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. It includes dynamics such as *mf*, *f*, and *mf dim.*. The right hand has a melodic line with a triplet, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

pressez un peu

(1)

Tempo

Tempo

poco cresc.

Musical score for the fourth system, marked *Tempo*. It includes dynamics such as *p*, *espressivo cresc.*, *m.g.*, and *p*. The right hand has a melodic line with a triplet, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

rit.

Tempo

Musical score for the fifth system, marked *Tempo*. It includes dynamics such as *mf* and a triplet *3*. The right hand has a melodic line with a triplet, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains melodic lines with slurs and accents. Bass staff contains accompaniment with slurs. Dynamics include *p* and *cresc.*. A section marked *s* (sforzando) is present.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains melodic lines with slurs and accents. Bass staff contains accompaniment with slurs. Dynamics include *mf*, *f*, and *rit.*. A section marked *s* (sforzando) is present.

1^o poco mosso

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains melodic lines with slurs and accents. Bass staff contains accompaniment with slurs. Dynamics include *mf*. Time signatures 3/4, 2/4, and 3/4 are indicated.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains melodic lines with slurs and accents. Bass staff contains accompaniment with slurs. Dynamics include *più f*. A section marked *s* (sforzando) is present. Time signatures 3/4, 4/4, and 3/4 are indicated.

poco agitato e cresc. molto

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains melodic lines with slurs and accents. Bass staff contains accompaniment with slurs. Dynamics include *cresc. molto*. A section marked *s* (sforzando) is present.

più agitato *Allegro*

sempre f *marcato*

Allegro vivo

ff

mf *sf* *sf* *p*

cédez un peu

mf *cresc.*

Adagio espressivo molto

$\text{♩} = 72$

The musical score consists of six systems of two staves each. The first system includes a tempo marking of *Adagio espressivo molto*, a metronome marking of $\text{♩} = 72$, and a dynamic marking of *f sostenuto*. The key signature is one flat (B-flat). The score features various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and triplets. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *f*. The piece concludes with a fermata over the final notes.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of chords. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment. Dynamics include *f* *cresc.* and *ff*.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and some melodic lines. The left hand has a more active accompaniment with triplets. Dynamics include *mf* and *p*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a complex accompaniment. Dynamics include *più p*, *pp*, and *p*. The tempo marking *Andante* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a complex accompaniment. Dynamics include *mf*, *dim.*, and *mf*. Time signatures change from 2/4 to 3/4 and back to 2/4.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a complex accompaniment. Dynamics include *p*. The tempo marking *RIDEAU* is present. Time signatures change from 2/4 to 4/4.

SCÈNE I

YASCHA (accoudé au poêle, se chauffe.)

Andantino *3 p*

m.d. *molto espressivo* *pp*

poco cresc.

YASCHA (*chante à mi-voix*) *rit.* *Tempo*

Hâ - te-toi! ca - va - lier! Hâ - te-toi... val...

pp *m.d.* *Tempo*

suivez

3 *3* *3*

Dans la nuit... la nei - ge... Val sol - dat!.. son - ge...

Tempo

Y. Pauvre amant... ta bê-te... pei-ne... Il te faut

Tempo

Y. Mar-cher... au pas... bien prudemment..

poco cresc. *rit.*

m.d. *rit.*

Tempo

Y. "Dieu!" Il s'é-cri-e: "ma-ban-don-nes-tu?"

Tempo

poco f *dim.* *p*

Y. A-lors fais-moi mourir, Car ne-veux souffrir

pp

cresc.

Y. *3* *3* *3*

Si ne dois voir mon amour a-vant le lever du jour"...

Poco animato *p* *mf* **ritenuto** *3* *dim.* *pp*

Y. Soudain, é-puî-sés, tous deux s'arrê-tent... l'hom-me dort...

Poco animato

mf suivez *pp* suivez

Tempo poco animato *p* *f* **cédez**

Y. Il rêve au beau soir d'é-té où sa fi-dè-le ve-ra lui ou-

Tempo

p *cresc.* *pp* suivez

Lento non troppo

Y. -vrit les bras.

Lento non troppo

ppp *p* *p*

SCÈNE II

poco animato **Andantino**
 AKIMITCH (entre, descend les marches et ferme la porte derrière lui)

mf. *rit.*

Ah-a! La pe-ti-te demoi-sel-le... **Andantino**

poco animato *rit.* *pp*

p *mf*

Toujours à se chauffer le dos... pis qu'un chat...

p *p* *mf*

YASCHA *mf*

La cha-leur me re-quin-que, père A-ki-mitch...

mf *p*

mf *p*

J'ai tant souffert du froid... l'hi-ver dernier...

mf *p dim.*

Lento non troppo

AKIMITCH

p *s*

La belle ma - li - ce de souffrir... Nous sommes mis au

A. *p*

mon - de pour ça... Le

Andantino

YASCHA

Animato

Il y a pourtant des circon -

A.

tout - est de souffrir sans se plain - dre...

Andantino

Animato

Allegro

Y.

- stan - ces

A.

Un hom - me qui geint... n'est pas un

Allegro

piu f *ritenuto*

Y. Lorsque la chair est trop meur-tri - e, tou-te fier -

A. hom - me.

suivez *f*

Moderato *rit. molto*

Y. -té nous a - ban - don - ne, Père A - ki - mitch!

Moderato *rit. molto*

mf *mf* *dim.*

Andantino mosso *p*

Y. Si tu t'étais traî.né

Andantino mosso

pp

Y. com - - me je l'ai fait

p

poco animato *cresc.*

Y. le long du che - min,

poco animato

mf

più animato

Y. les yeux san - glants, la

f più animato

Allegro f

Y. gorge ou - ver - te... *Allegro* tout comme moi,

più f

rit. Moderato

Y. tu aurais geint!
AKIMITCH *mf* *p* légèrement retenu

(il s'approche de Yascha et lui donne une chiquenaude sur la joue en désignant son bras absent)

Ga - min!.. *rit. Moderato* crois-tu que j'aie at - tra - pé ce -

mf dim. p

Y. cédez (très peu) *f più mosso* Tout de même, de ton temps,

A. ci en jouant aux bil les?..

suivez *cresc.* *f più mosso* *fp*

Y. la guerre é . tait moins meurtri è re.

rit. *molto rit.*

mf *rit.* *dim.*

Allegro un poco vivo

AKIMITCH

Du moins les hom mes des temps nouveaux

mf

Allegro un poco vivo

A. le di . . . sent... ils l'impri ment

A. *mf* noir sur blanc... *f* Qu'en savent-ils? *p*

A. Ils n'étaient pas nés en core que déjà

A. **Tempo (più vivo)** je me faisais ampu-ter... Et non *mf*

Tempo (più vivo)

cresc. *f* *sf* *mf*

A. **rit.** pas en-dormi **meno mosso** à l'hô-pi-tal... **rit.** **meno mosso** *dim.* *p*

A. *p* *rit.*
 Couché dans du linge fin _____ comme un fils _____ de boyard...
pp

A. *f* *Tempo* *Allegro vivo*
 _____ mais _____ é-veil - lé...
mf *f* *Tempo* *Allegro vivo*

A. *rit.* *Tempo*
 en plein champ de _____ ba-tail - le...
rit. *Tempo*

A. *poco rit.* *Tempo*
 et sans broncher... _____ à la co - sa -
poco rit. *Tempo*

A. *p* *3* *3*

- que... Je re-gar-dais fai-re le chi-rur-

f *dim.* *p*

Più mosso (♩=160) *mf*

-gien— en me di-sant: je souf-fre pour mon pe-tit

Più mosso (♩=160)

A. *3*

pè-re le Tsar et pour la grande gloi-re du Christ...

f

A. *ten.*

f *ff*

A. *mf*
 A. lors, je bé - nis - sais ma dou -

A. - leur, en mor - dant un bout de bois -

A. — pour ne pas me cou - per la lan - gue.

YASCHA (avec force)
meno mosso *f* *calmez* *rit.*
meno mosso Nous en ferions au - tant s'il le fal - lait... *calmez* *rit.*

Molto mod^{to} AKIMITCH (1) En cas de coupure

mf *dim.*

Il y a tout de même quelque chose de changé.

Molto moderato *f* *rit.* *f*

suivez

Andante Andantino YASCHA *mf* *f*

Où... en plus du coura

tenuto

Andante Andantino più mosso *mf*

rit. Andante *mf*

ge, nous a - vons de la pitié... AKIMITCH (haussant les épaules) *mf*

La pitié...

rit. Andante *f* *mf* *dim.* *p*

(1) Copure facultative du ♢ au ♢ page 21

Andantino

A. *p* faut laisser ça aux femmes et aux popes... A tous *f*

Andantino

p

A. *mf* **Allegro** (Il va au bahut et en sort une bouteille
ceux qui por - tent u - ne ro-be...)

Allegro

suivez *mf* *m.d.*

et deux verres.) **retenez légèrement**

A. Un verre de vodka?..—

f *dim.* *mf* *suivez* *dim.* (1)

Più moderato
YASCHA

mf Non, merci... Manoutchka — m'a ver-sé du thé avant de partir.

Più moderato

p

(1) Si l'on fait la coupure, l'accompagnement ne prendra qu'au 4^e temps de la mesure qui suit le \otimes .

Andantino

YASCHA

mf

Vous me

AKIMITCH

Elle te gâ-te, ma fil-le... oui, cer-tes...

Andantino

mf

Y. gâ - tez tous deux... rit. Tempo Toi, — aussi, malgré ta rudes - se...

rit. Tempo

Y. Allegro Au fond, tu es meil-leur hom-me que tu n'en as l'air. — *mf*

Allegro *sf sf* *dim.*

Andante

Y.

AKIMITCH *p*

Je fais ce que je dois! chacun paie sa dette à la patri - e,

Andante

pp

A.

Mod^{to} *mf*

com - me il le peut!.. — Mod^{to} Le chef de ce district m'a demandé:

p *f* *p*

A.

Lent

« Père A - kimitch, voudrais-tu héberger, dans le beffroi, un

Lent

A.

p

jeune soldat blessé, en cours de guérison?..» Je lui ai répondu: Petit

Allegro

A. *p*

pè - re, ma de-meure est tien - ne...

Allegro

Φ (1) **più moderato**

A. *p*

et je suis ton serviteur... — qui que tu m'en voi - es...

suivez *pp*

p **rit.** **Andante** *mf*

A. *p*

il se-ra le bien ve-nul... — Le soir

rit. **Andante** *p*

A. *mf* **cresc.** *mf*

mè - me, — tu frappas à ma por - tel

Andantino
YASCHA

Et j'ai trou - vé i - ci u - ne seconde fa - mil - le...

Allegro
AKIMITCH

Nous a - vons pas - sé de bonnes veil - les en - cédez
suivez

Andantino

YASCHA *sostenuto*

Quel domma - ge qu'il - sem - ble...

Andantino

più mosso

animato

fail - le se quit - ter dé - ja...
AKIMITCH
La vie est fai - te de ren - contre et

più mosso

animato

dim. e rit. - - - - - **Andante**

A. *de sé-pa-ra-tion... Se rencontrer... se sé-pa-rer...*

Andante

suivez *cresc. f*

A. *n'est-ce pas tou-te la vi - e?.. Le principal est d'accep-*

un peu animé p f décidé

un peu animé

pp PPP f

A. *-ter son sort, sans maugré - er!.. Ne m'a-t-on pas enlevé - aujourd'hui mê -*

più moderato p

dim. mf più moderato

A. **Andante** *- me - les clo - ches... mes chè-res clo - ches, dont la*

Andante *pp*

Y. *f* re...

AKIMITCH

poco rit. *mf*

Elles reviendront, — oui, cer — tes... Mais, —

poco rit.

A. *f* sera - je en - core là pour les re - ce - voir?.. *p* Il est permis de di -

Moderato

mf

A. re: La grai - ne plantée lèye - ra...

Moderato

mf sostenuto

A. Mais, il ne convient pas de di - re:

A. *p*

C'est moi qui ferai la fenaison... Le

A. *cresc.* *dim.* *p*

grand moissonneur peut vous faucher avant l'automne

m.d. *m.g.* *pp*

A. *poco mosso* *mf*

ne Mais, Manoutchka!... Où donc est elle allée

suivez *p*

YASCHA *dolce*

A. *p* *mf*

Je l'ignore... Depuis quelque temps ma fille est agitée, fébrile...

MANOUTCHKA

p *f* *mf* *p* *f*

Bon -

Je l'ai connue plus calme... La guerre l'a changé.e, oui, certes...

SCÈNE III

Allegro moderato (ma un poco agitato)

mf

-jour, pe - re... Bonjour Yas - cha... Ah!... je suis tout essoufflé - e...

p

Oh! s'il n'y avait eu que les

YASCHA (empressé)

mf

Vous montez trop vi - te les marches...

AKIMITCH

mf

Oui, certes...

più f

M. *mf*
 mar - ches... Mais — je viens de faire quatre vers - tes à

M. pied... et — d'une trai - te *p* au moins...
 YASCHA
 Quatre verstes !
dim.

M. *mf*
 Je reviens du pont de pier - re...
 AKIMITCH *mf*
 Qu'avais-tu à fai - re par là ?..
mf *dim.*

M.  *f* *p*

J'ai voulu re-con-dui-re les clo - ches jus-qu'au Nié-men...

M.  *f* *mf* *cresc.*

J'ai suivi à pied la voi-tu - re qui les em-por-tait.

M.  *f* *mf* *mf*

Andantino

YASCHA *f* Ça vous a été un crève-cœur

AKIMITCH *mf* *3* *3* Quelle i - dé - el

Andantino

Retenez un peu

All^o moderato

M. *P* *f non troppo*
 Oui... et non. Oh! ce ma..

dim.

de les voir partir?...

Retenez un peu

All^o moderato

M. *dim.* *P* *mf*

M. *3* *3* *3* *3* *3* *6*
 - tin, quand je les ai vu décrocher de là-haut et descen_dredans la

Poco più moderato

M. *rit.* *mf* *mf*
 ru - e... j'ai é_té malheureuse com_me si l'on me séparait

Poco più moderato

M. *rit.* *dim.* *p*
 demes meilleures a - mi - es... C'est_ quenous som_mes des com_

M. *f* *p* *mf* *p*
 demes meilleures a - mi - es... C'est_ quenous som_mes des com_

M. *mf* *p* *pp m.d.*

- pa gnes de toujours, les clo ches et moi...

M. *Animez (très peu)* *dolce* *cédez* *rit.*

J'ai grandi près d'el les, leurs voix ont ber.cé mes rê.ves d'enfant...

Animez (très peu) *cédez* *rit.* *dim.*

M. *Tempo (And^{no})*

El les ont chanté tou.tesmes joies..tou.tesmespei nes...

Tempo (And^{no}) *pp*

M. *All^o moderato* *espressivo* *mf*

El les étaientmesconfi den tes...

All^o moderato *mf*

poco animato

cédez (un peu)

M. *Quede fois... nesuis-je pas grimpé...e... parmiles poutres,*
poco animato

cédez dim. (un peu)

Meno mosso

♩ = 76 à 84

M. *toutlà-haut... Je po...sais maté...te surle bronzeu...ni et lis.se...*
 ♩ = 76 à 84

Meno mosso p *più p*

rit. molto Tempo

M. *commeu.nejoue humai...ne... je les en...ve...loppais de mes*
 rit. molto Tempo

p *pp* *p*

cresc.

M. *bras... et les yeux fer.més... je leur par...lais lon.gue.*
 cresc. *mf*

M.

p *f* *dim.*

ment... à voix basse... quand un secret m'oppressait le cœur...

dim. *pp* *f*

M.

AKIMITCH *mf* *très mesuré*

Une jeune fille ne doit pas avoir de secret.

pp

MANOUTCHKA (*continuant*) *mf*

Les cloches écoutaient mes paroles...

p *s*

m.g. *mf* *p*

M.

les... pieusement... et un long frisson sonore

mf *p* *mf* *p*

poco animato

M. *merépondait... alors, joyeu - se, reconnaissan - te...*

poco animato

pp

p

♩ = 120

più animato

M. *je les em - brassais... com - me j'aurais ai - mé embras.*

più animato

p

poco cresc.

cresc.

M. *ser une a - mi - e... je les ca - jo -*

mf

f

dim.

M. *lais... dé - fai - sant mes tres - ses... je*

dolce

mf

cresc.

cresc.

M. *dim.*

les cou_vrais du long man_teau soy_eux de mes che_

M. *mf rit.* **Moderato** ♩ = 84 *p*

_veux... Et je leur con_tais des his_toi_

rit. **Moderato** ♩ = 84 *pp*

dim. *ped.*

M. *res...* Je leur chan_tais des chan_sons qu'el les ré_pétaient en _

M. *res...* _sui_te de leurs voix so_no_ _ res... de leurs sons qui em_plissaient l'es _

ped.

M. *mf*
 - pa - - - ce et montaient jus - ques - aux por - tes

M. *p* *cresc.* *f* *dim.*
 du pa - ra - dis!.. Oh! oui... je les aimais... mes cloches..

M. *p* *f* *espressivo*
 leur dé - part m'a - vait dé - so - lé - e... Je les suivais,

M. *mf* *poco*
 le cœur gros... Je me di - sais:

M. *p* si el les avaient une â - me, el les seraient na -

M. *très mesuré* vrées, com me je le suis... *Adagio non troppo* ♩ = 56 Eh! bien!

Adagio non troppo ♩ = 56

dim. pp

M. *p* pas du tout... *mf* el les é -

M. *Cédez légèrement* taient heu-reu ses de partir... *mf* AKIMITCH *mf* *2*

Cédez légèrement — Allons, bon...

p *mf* *dolce*

Moderato $\text{♩} = 69$ MANOUTCHKA *p*

La Vierge do-re - e... tu sais bien, pé - re?.. la Vierge qui or -

Moderato $\text{♩} = 69$ *pp*

.. nait — le gros bourdon... elle avait l'air de me di - re:

All^o molto moderato ($\text{♩} = \text{environ } 104$) cédez à peine Tempo*dolce*

Pourquoi re-grettes-tu no-tre dé-part, (1) fil-le - te?..

All^o molto moderato ($\text{♩} = \text{environ } 104$) cédez à peine Tempo

Tu ne nous aimes donc pas que no-tre bon-heur t'a-t-ri - se?...

(1) ou "Manoutchka"

M. *p* *poco cresc.* *dim.*

Nous allons tra-ver-ser tou-te la Rus-si-e...

M. *mf* *p* *dim.* *p*

Nous passe-rons par des champs de fleurs et des fo-rêts par fu-mé-es...

M. *cresc.* *f* *cresc.* *mf*

Nous verrons Mos-cou la Sain-te...

M. *mf* *p* *poco ritenuto* *p*

et nulle main sacri-lè-ge ne nous tou-chera ja-

poco ritenuto

Tempo **Andantino**

M. *pp* *pp* *mf*

- mais. Pleu - re plu - tôt sur le

Tempo **Andantino**

Andantino

M. *mf* *p*

pressez un peu sort de la troisiè - me clo - che... de cel - le res - té - e là - haut,

Moderato ♩ = 72 **Moderato** ♩ = 72

pressez un peu

M. *p* *pp* *p*

touteseu - le... El - le ne con - naî - tra ni la joie des a - ven -

M. *mf* *p* *mf* *p*

- tu - res, ni la ca - res - se des vents... el -

M. *le res.te.ra* — en fermé — e dans sa prison — sans lumiè —

dim.

Rit. T^o poco animato ♩ = 112

M. *re...* Et si les enne_mis, quis'avan - cent, en -

Rit. T^o poco animato ♩ = 112

p *mf*

M. *trent dans la vil - le...* s'ils la dé - cro -

cresc.

M. *chent, ce se - ra pour transfor.mer son bron - ze bé - ni* — en instru.

sf *p* *mf*

♩ = 84
Tempo mod^{to}

M. *retenez* *ff* *Allegro*
 _ment de mort... AKIMITCH *f*

retenez *Tempo mod^{to}* *Allegro* Tu
cresc. *ff* *mf*

A. *un poco vivo* ♩ = 168 *mf*
 parlessans sa voir, Ma..nouchka! - L'enne - mi peut passer les portes

un poco vivo ♩ = 168 *f*

A. de la vil.le, - oui, cer.tes.

f *p*

A. *YASCHA* *f*
sans retenir Il fau..
 Point il ne souil.le _ ra le seuil de ce bef.froi

sans retenir *mf*

Y. *dra s'incliner devant la for-cel*
 (avec une énergie farouche)

A. Comprends-moi bien, Yas - cha... ja -

A. *mais ces vieil - les mar - ches ne ploie - ront*

A. *sous les pas de l'en - ne - mi.*

MANOUTCHKA (à Yascha) *p*

Yascha et Manoutchka gardent, un moment, un silence angoissé, puis:

J'ai peur que son obs.ti -

M. *- na-ti-on ne soit la cause, quelque jour, d'un grand mal.*

M. *- heur.* AKIMITCH (*bourru*) *f*

Le grand mal - heur pour un pé - -

A. *- re, c'est d'a - voir u - ne*

A. *fil-le à la languetrop-poin-tu - - e... Allons,*

più f

cédez (à peine)

A.

ba_var.de moins... et fais bouillir le sa.mo -

suivez

meno mosso
MANOUTCHKA

A.

Un ins - tant...

_var...

meno mosso

mf

calmato poco a poco

dim.

All^o moderato ♩ = 88

M.

que j'en lè - ve mon châ - le...

All^o moderato ♩ = 88

dim.

p

M.

Jepour_rais le sa.lir... et

mf

M. *vrai...* *ce se - rait* *cédez* *dom -*

cédez

M. *ma -* *AKIMITCH* *ge...*

Tempo

M. *Je ne te le connais*

Tempo

M. *Yas - cha ne te l'a pas*

A. *pas, ce châ-le... D'où vient-il?*

mf

M. *dit?* *C'est* *un ca - deau qu'il m'a fait...*

A. *Non.*

p *léger*

YASCHA (embarrassé)

mf C'est à di - re... ex - cu - sez - moi, père

Tu fais des cadeaux à ma fil - le..

m.d. *mf* *dim.*

12/8 12/8

Andante

A - kimitch... Mais je ne savais comment lui ex - pri - mer ma reconnaissance... pour les

Andante

expressif *cresc.* *f*

12/8 12/8

poco animato

soins... les gâ - te - ri - es... AKIMITCH

mf

L'intention est lou - a - ble, oui,

poco animato

dim. *p*

cédez un peu *All^o mod^{to}*

mf Ca m'a

rit. certes... Mais la dépense é - tait i - nu - ti - le.

All^o mod^{to} *cresc.*

rit. **All^o mod^{to}** *poco cresc.*
MANOUTCHKA *p*

rit. cédez *rit.* Et le châ... le me

rit. fait tant de plaisir... **All^o mod^{to}**

mf suivez *mf*

mf va si bien

AKIMITCH *mf*

De viendrais-tu coquet

mf un peu retenu *mf* pressez un peu

C'est un petit pé-ché qui don ne de gran des satisfac-ti-

mf te? *mf* pressez un peu

f suivez *p* *dim.*

All^o moderato *mf*

M. *mf*

...ons... A. lex. an. dra, la fil. le du ma quignon, m'a croi.

All^o moderato

f *dim.* *p*

cédez *And^{te} non troppo*

M. *And^{te} non troppo*

...sé... esurlarou... te... el. le. s'és. té. cri. ée en me voyant: "oh!

cédez *And^{te} non troppo*

più p *p*

poco più mosso *dolce*

M. *poco più mosso* *dolce*

Manouch. kina, — que tu es jo. li. ment habil.

poco più mosso

cédez *Andantino mosso*

M. *Andantino mosso*

...lé... el.. On di. rait u. ne pro. mi. —

Andantino mosso

suivez

M. cédez à peine *(elle lance un*
 - se le jour des ac - cor - dail - les...
 cédez à peine

M. Adagio $\text{♩} = 72$ *(regard du côté de Yascha)* Moderato
 AKIMITCH El -
 Adagio $\text{♩} = 72$ *espressivo* *pp* *p* *mf* Moderato
 La petite est sot - tel..

M. - le ne se trom-pe peut-ê-tre pas de beau -
 poco cresc. 4

M. - coup... AKIMITCH rit. Andte
 Sup - pose un instant qu'on vien - ne
 Qu'est-ce à di - re?.. rit. Andte
 2o. *

M. *te deman-der ma main?..* *Un jeune homme qui m'ai-me..*
 AKIMITCH *soupponneux*
 Qui? —

Pressez un peu. Tempo
 M. *rait... moi?*
 YASCHA
 A. *Ça pourrait se voir... (même jeu) pressez un*
Tu en connais un? Oui... —
Pressez un peu. Tempo
 — pressez

M. **Tempo** *(indécise)*
peu Non... pour l'instant du moins..
 A.
Tempo
un peu

Allegro

M. 

A. 

Pourquoit tant mieux?..

Tant mieux!

Par. ce qu'aussi vi - te qu'il au ..

Allegro

f *p*



A. 

rait monté les marches de la mai - son...

mf *accel.*

cresc.

1 3 1

1

8



più allegro

A. 

plus vite en co - re, il les redescen - drait

più allegro

f *sf* *sf*



Più mod^{to}

A. 

sur le dos et sur la tête - te...

Più mod^{to}

sf *8*



MANOUTCHKA

Andante

p

Manoutchka, enlevant son châle, dit entre ses dents: C'est peu pro - ba - ble...

A.

Manoutchka!..

f *dim.* *p*

Andante

(lui tenant tête)

Andantino

mf

Pè - rel

M.

A.

Depuis quand u - ne fille o - se - t - elle ten ir tête à son pè - re?

Andantino

p *s* *s* *s* *s*

Tu es en - têté... je le suis autant que toi, tu le sais...

M.

mf *s*

Ce n'est pas pour rien que nous som - mes - du même sang... —

M.

espressivo *mf*

s *s* *s* *s*

All? non troppo *cresc.*

M. Je me suis mis en tête de n'épouser qu'un homme de mon

All? non troppo

Animato *f*

M. goût... L'opposé du tien... bien

Animato *f*

AKIMITCH

Quelestant goût?

f *ff p* *f*

f *ardent*

p **All? moderato** *cresc.* *f* *p*

M. sûr... Tu ré-ved'ungen-dre som-bre, sé-vè-re... barbu...

All? moderato

md. *pp* *sf*

mg.

f *mf* *s* **Cédez (très peu)**

M. Devinez... Yascha... quel fiancé me fut proposé l'année dernière?..

dim. *p* *suivez*

Andantino (quasi allegretto)

Les mains sur le dos, la tête penchée, elle marche comme le
geôlier, six pas; fait volte face; revient, six pas. (Ainsi

(comique) *p*

M. Simonofl.. En person - ne...

YASCHA (égayé) *mf* *< sf*

Ahlahlah! ahl le geôlier?

Andantino (quasi allegretto)

pesante ma p

jusqu'à la 2^e mesure de la page suivante.)

M. Vous voyez ça d'ici...

AKIMITCH *s* (allumant une pipe

Et pourquoi pas?.. c'est un Russe pro-be...

M. Il demeure mé - me

au feu du poêle)

A. Il porte l'uniforme du gouvernement.

M. *f*
 dans u - ne mai - son — du gou - ver - nement. *f* Raison de
 A. *f*
 Comme moi...

M. *cresc. ed animato*
 plus... Je n'ai nulle en - vie de quitter le bef - froi pour u - ne prison... *retenez*
 A. *cresc. ed animato*
retenez

M. *Tempo f*
 Passer ma vie — dans u - ne geô - le... non, merci...
 A. *suivez*
dim.

M. *Andante p*
 Qu'en pen - sez - vous, Yas - cha?
 YASCHA
 Si j'osais avoir une — o - pi -
 A. *Andante p*
pp

pp **Tempo**

M. *Osez... osez donc...*

Y. *.. nion... Si j'osais avoir une opi . nion... AKIMITCH (achevant la phrase)*

f *3* *3*

Tu donnerais raison — à ma

Tempo

suivez *cresc.*

Allegretto *f* *rit. dim.*

Y. *El - le pour - rait é - pouser un*

A. *fil - le, oui, certes...*

Allegretto *f* *rit. 3* *3* *3* *3* *3* *3*

Andantino (quasi andante) *rit. molto Allegretto*

Y. *Petit Russe... un pay . san... si ça lui dit...*

A. *mf*

Andantino (quasi andante) *rit. molto Allegretto*

p *3* *3* *3* *3* *3* *3* *dim.* *mf*

Quel . que jou -

f rit. Allegretto

Y. 

Pourquoi pas?

A. 

rit. Allegretto



f (avec une indignation naïve)

Y. 

A. 



Y. 

A. 



Animato

MANOUTCHKA (riant)

Tu re-dou-tes que je perde mon âme *cédez* endansant?..

A. *mal...*

Detailed description: This block contains the vocal line and piano accompaniment for the first piece. The vocal line is in 2/4 time, starting with a treble clef. It features a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lyrics are "Tu re-dou-tes que je perde mon âme" followed by a breath mark and "cédez" above a triplet of eighth notes, and "endansant?..". The piano accompaniment is in 2/4 time, starting with a bass clef, and consists of a simple harmonic accompaniment with eighth notes. Dynamics include *p* and *cresc.*

Animato

suivez

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first piece. It is in 2/4 time with a grand staff. The right hand has a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet. The left hand has a simple accompaniment with eighth notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*. The word "suivez" is written above the right hand.

Allegretto

YASCHA

Comme So - nia, la fil - le du gou - ver - neur de Nov - go - rod!

Detailed description: This block contains the vocal line and piano accompaniment for the second piece. The vocal line is in 4/4 time, starting with a treble clef. It features a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet. The lyrics are "Comme So - nia, la fil - le du gou - ver - neur de Nov - go - rod!". The piano accompaniment is in 4/4 time, starting with a grand staff, and consists of a simple harmonic accompaniment with eighth notes. Dynamics include *mf*, *sf p*, *fp*, and *f*.

Allegro

AKIMITCH (riant) *ah! ah!* *p* *cresc.*

Ah! ah! ah! ah! si la fil - le est dam - née, ah! ah! ah! ah!

Detailed description: This block contains the vocal line and piano accompaniment for the third piece. The vocal line is in 4/4 time, starting with a bass clef. It features a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet. The lyrics are "Ah! ah! ah! ah! si la fil - le est dam - née, ah! ah! ah! ah!". The piano accompaniment is in 4/4 time, starting with a grand staff, and consists of a simple harmonic accompaniment with eighth notes. Dynamics include *p* and *cresc.*

Allegro

la faute en est au pè-re... Ah! ah! il n'a pas dû veil - ler au

Detailed description: This block contains the vocal line and piano accompaniment for the third piece. The vocal line is in 4/4 time, starting with a bass clef. It features a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet. The lyrics are "la faute en est au pè-re... Ah! ah! il n'a pas dû veil - ler au". The piano accompaniment is in 4/4 time, starting with a grand staff, and consists of a simple harmonic accompaniment with eighth notes. Dynamics include *cresc.* and *mf*.

Allegro

YASCHA *f*

Oh! combien grande est ton er - reur!.. Le vieux co -

A.

grain!
Allegro

Y. - saque était plus sé - vè - re - quet - u ne l'es... et tout aus - si pru - dent... —

MANOUTCHKA

Moderato (♩=66) *p*

Y. C'était un pé - re se - lon — ton cœur! — So -

Moderato (♩=66)

cédez (à peine)

M. - - nia n'a - vait droit, ni - de dan - ser sur la place du vil - la - ge...

Tempo

MANOUTCHKA

YASCHA Cédez Pour

Ni de se pa - rer de couleurs vi - ves, les jours de fête - Dieu...

M. *dim.*

.tant le vieux avait de l'or et n'en savait que

M. *mf* *p* *rit.* *mf* (aarguols) *cédez* Tempo Mais

AKIMITCH

Aus-si n'en fai - sait - il - rien. Tempo

mf *dim.* *p* *pp* suivez

M. *mf*

So - nia, - las - se de rester as - si - se, lon - gue -

poco cresc.

M. *p*
 -ment — à sa fe - nè - tre... —

YASCHA *mf*
 Las - se de voir ses compagnes

dim.

Y. *mf* *poco cresc.* *dim.*
 ri - re... et — de res - ter — étrangère à leurs — plai -

AKIMITCH *p*
 folâtrer...

mf *p* *pp* *cresc.* *mf*

MANOUTCHKA *mf*
 Prit — une poignée de piè - ces d'or — dans le cof - fre de son

Y. *mf*
 ..sirs ...

Allegretto (♩=138) *p*

M. *p*

pè - re... YASCHA A - che -

Se - ren - dit - à la vil - le...

Allegretto (♩=138) *p*

M. *rit.*

-ta un bon - net - de bro - cart, se - mé de perles rou - ges...

cédez rit.

cédez rit. molto

YASCHA *Tempo* *p*

A - che - ta - un châte en cache - mi - re vert, - bro - dé - de

Tempo *p*

accelerando poco dim. *rit.*

Y. fils d'argent... *rit. dim.*

accelerando poco

Tempo ma poco più

MANOUTCHKA

p Et, le soir, dans sa cham - bre... *dim.*

YASCHA

mf Les ver -

Tempo ma poco più

p

M. *p* Elle al - lu - ma - trois

Y - rous pous - sés...

cresc. *dim.*

M. *dim.* *riten.* Moderato ♩ = 66 El - le se pa -

AKIMITCH

mf Nombre im - pi - e...

riten. Moderato ♩ = 66 *f* *p*

M. *Allegretto* $\text{♩} = 144$ *cédez* *Moderato* *cresc.*
-ra *Allegretto* $\text{♩} = 144$ *cédez* *Moderato* *cresc.*
com - me pour des fi - an -

M. *Allegretto* *rit. molto* *Allegro non troppo* ($\text{♩} = 112$)
- çail - les... YASCHA
Allegretto *rit. molto* *dim.* *Allegro non troppo* ($\text{♩} = 112$)
Puis devant le grand mi.

Y. *roir en ar - gent po - li... el - le se*

Y. *calmez* *rit.*
mit à dan-ser.
 AKIMITCH *mf*
à dan-ser.
calmez *rit.*

Allegro più vivo (♩=138)

M. *p* El - le se mit à

YASCHA *p* El - le se mit à

Allegro più vivo (♩=138)

p

M. *cresc.* dan - ser a - vec fré - né - si - e. *f*

Y. *cresc.* dan - ser a - vec fré - né - si - e. *f*

cresc.

M. *f* u - ne pe - ti - te fol - le qu'elle é - tait...

Y. *mf* u - ne pe - ti - te fol - le qu'elle é - tait...

AKIMITCH

mf Comme une pe - ti - te fol - le,

M. *mf*
La — la la la la — la la

Y. *mf*
La — la la la la — la la

mf

M. *cresc.* *f*
la la la la — la la la

Y. *cresc.* *f*
la la la la — la la la

cresc. *f*

YASCHA

Elle dansa de la sor - te de - puis le cré - pus - cu - le... *dim.* *p*

AKIMITCH

Jusqu'à la nuit.

mf *dim.* *p*

M.
coups sonnèrent au beffroi de Nov - go - rod...

Y.
coups sonnèrent au beffroi de Nov - go - rod...

AKIMITCH *mf*
Il a ses

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal parts (M. and Y.) sing the lyrics 'coups sonnèrent au beffroi de Nov - go - rod...'. The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. The name 'AKIMITCH' and dynamic marking 'mf' are written above the piano part. The lyrics 'Il a ses' appear below the piano part.

M.
So - nia sen - tit sou - dain u - ne gran -

A.
clo - ches... lui...

p

Detailed description: This system continues the vocal lines. The vocal part M. sings 'So - nia sen - tit sou - dain u - ne gran -' and the vocal part A. sings 'clo - ches... lui...'. The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking 'p'.

M.
- de langueur no - yer son â - me...

Detailed description: This system shows the vocal part M. singing '- de langueur no - yer son â - me...'. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes.

M. *YASCHA* *p*

Elles s'arrê-ta de danser...

Y. et des lar - mes cou-

Y. -lè - rent... le long de ses

Y. jou - es... cédez

m.g. *dim.* *pp*

(♩ = 92, poco più)

MANOUTCHKA

f *mf* *dim.*

Tempo Il é - tait beau — et fort po - li,

The first system features a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics "Il é - tait beau — et fort po - li,". The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures in both hands. Dynamics range from *f* to *mf* and *dim.*

f *dim.* *p*

M. Tout ha - bil - lé de — sa - tin blanc...

The second system has a vocal line with lyrics "Tout ha - bil - lé de — sa - tin blanc...". The piano accompaniment includes a section marked "m.g. m.d." (mezzo-gioco, mezzo-dolce). Dynamics include *f*, *dim.*, and *p*.

mf *Tempo*

M. cédez un peu l'é - tran - ger qui — descen - dait — du grand mi - roir po - cédez un peu

The third system features a vocal line with lyrics "cédez un peu l'é - tran - ger qui — descen - dait — du grand mi - roir po - cédez un peu". The piano accompaniment has a section marked "Tempo". Dynamics include *mf* and *p*.

mf

M. - li, comme l'on des - cend... cédez moqueur AKIMITCH

d'u - ne tro - i -

The fourth system has a vocal line with lyrics "- li, comme l'on des - cend... cédez moqueur AKIMITCH". The piano accompaniment includes the word "suivez". Dynamics include *mf*.

Tempo

YASCHA *mf*

Il des - cen - dit du grand mi -

A. *ka...*

Tempo

cresc.

Y. - roir à l'instant pré - cis où le douzième

m.g. *m.d.*

Y. coup s'é - va - dait dans l'espa

suivez

Tempo

pp

Allegro (♩ = 96, poco più)

Y. - ce ...

Allegro (♩ = 96, poco più)

p

MANOUTCHKA

pp

Ses yeux étaient phosphorescents pareils à ceux des loups...

pp

Ses yeux étaient phosphorescents pareils à ceux des loups... Sa

p

pp

Y. Ses yeux étaient phosphorescents pareils à ceux des loups... Sa

M. Ses yeux étaient phosphorescents pareils à ceux des loups... Sa

Piano accompaniment with *pp* dynamic.

mf

Mais il é -

bar - be rou - ge flam - boy - ait...

M. Mais il é -

Y. bar - be rou - ge flam - boy - ait...

Piano accompaniment with *mf* dynamic and triplet markings.

p

cresc.

-tait tout ha - bil - lé de - sa - tin blanc... il é - tait

mf

M. -tait tout ha - bil - lé de - sa - tin blanc... il é - tait

Y. -tait tout ha - bil - lé de - sa - tin blanc... il é - tait

Piano accompaniment with *p* and *mf* dynamics.

cédez ten.

Tempo

beau...

AKIMITCH

mf

cédez - - - et fort po - lil

Tempo

p

M. beau...

Y. cédez - - - et fort po - lil

Piano accompaniment with *mf* and *p* dynamics, and triplet markings.

YASCHA

A.

So ..

f

p

pp

cresc.

Detailed description: This system contains the first vocal line (A) and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the word 'So' with a long note. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and dynamic markings of *f*, *p*, *pp*, and *cresc.* The key signature has two flats and the time signature is 2/4.

Y.

nia, murmurat-il, te voilà bien dé - so -

p

mf

mf dim.

p

mf

Detailed description: This system contains the second vocal line (Y) and the middle of the piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'nia, murmurat-il, te voilà bien dé - so -'. The piano accompaniment has dynamic markings of *p*, *mf*, *mf dim.*, *p*, and *mf*. The key signature and time signature remain the same.

Y.

- le - - - el dan - ser

dim.

p

Detailed description: This system contains the third vocal line (Y) and the end of the piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics '- le - - - el dan - ser'. The piano accompaniment ends with dynamic markings of *dim.* and *p*. The key signature and time signature remain the same.

cédez un peu. Tempo

Y. *mf* seule... dans une chambre clo-se... AKIMITCH *mf*

N'adonc plus d'attraits pour toi?

cédez un peu. Tempo

MANOUTCHKA

A. *mf* *p* El - le ré - pon - dit : *f* *dim.* Sei - gneur é - tran.

Allegretto ♩ = 138 *poco più*

M. *rit.* *p* - ger... J'ai vou - lu cap - ter le plai.

Allegretto ♩ = 138 *poco più*

rit. *dim.* *pp*

M. *mf* - sir... et son om-bre m'a glis - sé entre les doigts... Ah!

M. cédez **Tempo** ♩ = 152
 que ne donne - rais - je pas pour ê - tre conduite au bal...
mf *pp* *poco cresc.*

M. animato
 Pourtournoy - er au - clair de lu - ne...
 animato *mf*

M. sans retenir **Più animato** ♩ = 72
 sur la pla - ce du vil - la - ge... ou
p *pp* **Più animato** ♩ = 72

M. dans un champ - fleu - ri entre les

poco cresc. **suivez** *f* **Poco meno** *mf*

bras d'un ca - va - lier galant!... Ah! que ne don - ne -

AKIMITCH *mf* *s*

Ah! Ah! Ah! Ah!

f **suivez** *f*

cresc. **Andante** *f* **All^o moderato** (♩=96)

- rais - je pas... en vé - ri - té!

YASCHA *f*

Quoi - donc

Andante *f* *p* **All^o moderato** (♩=96)

dim.

don - ne - rais - tu bien?.. ma tou - te

f *dim.* *p* *mf*

2 3 4 1 4

(1) Coupure facultative au même signe. page 84

rit. Andante

Y. bel - - le...

AKIMITCH *p*

Pour goû - ter pa-reil - - plai-sir?...
suivez² - - cédez

Quasi adagio (♩ = 132)

MANOUTCHKA *mf*

Mon bon - - net - - de brocart se - - mé de perles

A.

Quasi adagio (♩ = 132)

pp *mf*

All^o mod^{to} (♩ = 96)

M. rou - - - - ges...

YASCHA *f*

Cen'est pas as -

All^o mod^{to} (♩ = 96)

p *mf*

Adagio quasi and^{te}

MANOUTCHKA

rit. Monchâle en cache-mi re vert
sez...

Adagio quasi and^{te}

rit. *p* *f* *f* *p*

*dim.*All^o moderato

M. brodé de fils d'argent.

All^o moderato

f *p*

YASCHA

mf

f
Ce n'est pas assez vraiment, ce n'est pas as-

mf

Y. sez...

poco animato

cresc.

MANOUTCHKA

U - ne poignée de pié - ces d'or, pri - ses dans le cof - fre de mon

M. pe - - re... AKIMITCH

Cen'est pas as - sez...

più f

MANOUTCHKA

Pour connaî - tre le plai - sir tant con - voi - té,

M. *f* *più animato* All^o mod^{to} (♩=92)

je - don - ne - rais mon âme au dia - ble...

mf *p* *f* *ff* *m. d.* *f*

cédez

All^o non troppo (♩=96)

YASCHA

Af.fai.re con .clu.e! Ah! Ah!... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! ma bel .

AKIMITCH

Ah! Ah! Ah! Ah!
All^o non troppo (♩=96)

suivez

più f

MANOUTCHKA

Et pre.nant

cédez rit.

le, ri . cana le ten . ta . teur. Ah! Ah! A A A A A Ah! Ah!

Ah!

Le ten . tateur!... Ah! Ah! Ah!

cédez un peu rit.

Tempo animato

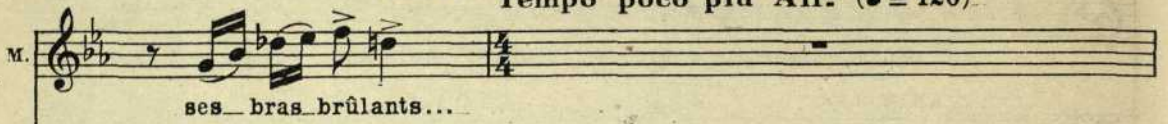
So . nia dans ses bras...

Tempo animato

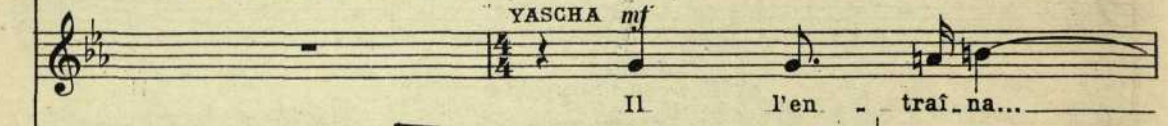
cresc.

p

cédez Tempo poco più All^o (♩ = 120)

M. 

ses bras brûlants...



YASCHA *mf*
Il l'en traîna...



Tempo poco più All^o (♩ = 120)
cédez

M. 

mf
A travers les murs é...



p
mf
A travers les murs é...

M. 

- pais de la chambre...



p
mf
- pais de la chambre...

YASCHA *mf* 6 6 6 6 6 6 7

A travers les tui les rou ges, et les

AKIMITCH *mf*

et les

A¹º *spiritoso* (♩=138) environ

MANOUTCHKA *mf*

Et

Y. *cresc.* rit. 3 3 3

pou tres dutoit...

A. *cresc.* rit. 3 3 3

pou tres dutoit...

rit. *Allº spiritoso* (♩=138) environ

M. *f* 3

com men ça la danse hal lu ci nan te...

M. *mf* Ils re-bon

mf YASCHA Ils bon di-rent sur la pla-ce du vil-la-ge...

M. _di-rent dans l'air... au-des-sus des nu-

mf *p en dehors*

M. -a- ges... YASCHA *p* Les ar-

cresc. *tr* *cresc.* *f* *p*

Y. bres tor-dus... et la croix du clo-

(un rien moins vite) *mf*

Y. *cher les vi - rent... vi - re - vol -*

A. *Les vi - rent... Ah! Ah! Ah!*

AKIMITCH *p* *mf*

poco cresc. *mf (un rien moins vite)*

Y. *- ter et tour - noy - er - au*

A. *Ah! vi - re - vol - ter - au*

dim.

MANOUTCHKA *mf*

Y. *clair de lu - ne... Vi - re - vol -*

A. *clair de lu - ne...*

p *mf*

M *ter jus qu'à l'au ro*

Y *ter jus qu'à l'au ro*

cédez à peine

Y *re...*

cédez à peine

Tempo (♩=138)

M *re...*

Y *Tour noy er plus vi*

Tempo (♩=138)

pp

Y. *mf*
 - te... qu' u - ne feuil - le mor - te prise

(1) Coupure facultative au même signe page 93

Y. *mf*
 cédez un peu Tempo MANOUTHCKA
 Et So -

au milieu d'un tourbillon...
 cédez un peu

Tempo

M. *cresc.*
 - - - nia - - - se pâ - - - mait

M. *f* *Meno mosso* *rit.* *f*
 d'ai - - - se - - - dans

AKIMITCH *p*

Se pâ_mait!...

Meno mosso *rit.* *mf* *f*

dim. *rit. molto dolce*

M. les bras du mys té_ri_eux dan .

A. Ah! Ah! Ah! dans les bras d'undan .

dim. *rit. molto*

All^o non troppo cédez *f* lé -

M. - seur. Oh! non, ja

YASCHA *f* Oh! non, ja

A. - seur. Ja - mais... *mf*

All^o non troppo cédez lé -

pp *poco marcato* *mf*

dim. *rit.* *p*

M. - gè - re - ment mais! el - le n'a - vait rê - vé d'un bal pa -

Y. *dim.* mais! el - le n'a - vait rê - vé... *p.*

A. - gè - re - ment d'un bal pa -

rit. *pp*

pp

YASCHA

MANOUTCHKA

M. tour - bil - lon!... Le

A. reill... Le vent ryth - mait des

reill...

Tempo (Allegro)

M. airs de dan se... Les

A. Le vent rythmait des airs de

YASCHA

M. ar - bres bat - taient la me -

A. dan - se... Les

M. *su re... les maisons...*

Y. *ar bres bat_taient la me su re... les mai...*

M. *les é - toi - - - -*

Y. *sons... les é - toi - - - -*

AKIMITCH *mf*

Les mai_sons!...

M. *les... et l'é - gli - - - - se en* *cresc.*

Y. *les... et l'é - gli - - - - se en* *cresc.*

A. *les é - toi - - - les!*

cédez un peu

M. *trè* - - - rent à leur tour dans la ronde

Y. *trè* - - - rent à leur tour dans la ronde

A. en - *trè* - - - rent à leur tour dans la ron -

cédez un peu

M. *ff* Tempo *con fuoco*

Y. *ff* in - fer - na - le...

A. in - fer - na - le...

- - - de Ah! Ah! Ah! Ah! la la la la la

Musical score for the second system, featuring vocal lines for M., Y., and A., and a piano accompaniment. The lyrics are 'in - fer - na - le...', 'de Ah! Ah! Ah! Ah! la la la la la'. The piano part includes a 'più f con fuoco' marking.

M. *f* Oh!

Y. Oh!

A. la la la la la la la la la la la la la la

M. *la dé-li-ci - eu-se fré-né - si - el..*

Y. *la dé-li-ci - eu-se fré-né - si - el.. le*

A. *la la la la la la la la la la*

MANOUTCHKA

Rit.

En cas coupure

Et

(1) Coupure facultative au même signe page 101

Y. *mer - veil - leux sab - bat...*

A. *la la la la la la le mer - veil -*

MANOUTCHKA

Pour

A. *- leux sab - bat... la la la la Ah! Ah!*

(1) pour la coupure retenez la mesure avant le ϕ

M. *mf* *f* *pb*
 - tant... à la fin... le ver - ti - ge s'empa -
 A.
 Pour - tant... vrai - ment?..
f *mf* *s*

M. - ra de la dan - seu - se fol - - le...
 A. *cresc.* *f*
 le ver - ti - ge s'empa - ra d'el - - lel..
s *p poco a poco*

M. *calmare*
 ses yeux se fer - mè - rent...
 A. *dim.*
 Ah! Ah! Ah! Ah! La pau - - -
calmare

Andantino

M. *dim.* et sa - tè - te chut... sur l'é-pau -

A. - - - - - vre. Ah! ouil..

Andantino

M. *dim.* cédez un peu *p* *Allegro* (♩ = 60)

- le - de l'é - tran - ger...

Allegro (♩ = 60)

suivez *più p*

M. AKIMITCH *dolce*

C'est une his - toi -

A. - - - - - re d'en - fant.. Ma

pp

A. *mf* mè - - - re me con - tai - ce - la dans mon jeune

YASCHA *mf* Moins vite (♩=126)

A. Ho - là!.. So - nial..

à - - - ge...

Moins vite (♩=126)

Y. *rit.* Ho - là!.. So - nial.. Que fais - tu à dormir... *court*

Tempo cédez un peu (♩=72)

rit. Tempo cédez un peu (♩=72)

poco

Y. animez un peu (♩=96)

é - tendue sur le plancher?.. quand le soleil depuis long

animez un peu (♩=96)

mf

MANOUTCHKA *p* $\text{♩} = 66$

Et So - nia — ouvrit les yeux...

Y. — temps i - non - de le vil - la - ge... $\text{♩} = 66$

M. el - le reconnut la voix de son pè - re... Qui l'appelait... debout —

pp

M. animez un peu $\text{♩} = 96$

— dans le jardin... animez un peu $\text{♩} = 96$ El - le

M. cédez Tempo $\text{♩} = 96$

re - garda — tout autour d'el - le... Tempo $\text{♩} = 96$

suivez *più p*

AKIMITCH

p *dim.*
Le beau dan - seur _____ était par - ti...

p

calmare (♩ = 72)

MANOUTCHKA

mf

YASCHA

mf cédez

rit.

Et

Mais _____ il a - vait _____ emporté son â -

calmare (♩ = 72)

f cédez

suivez

poco cresc.

f

Tempo 1^o (moderato ♩ = 66)

So - - - nia, depuis lors, n'envi - a plus ja - mais les joies des escom.

p
- bat!..
- me...

Tempo 1^o (moderato ♩ = 66)

p *dim.*

(1) Les petites notes très serrées

M. *-lant mau - dit... AKIMITCH* *p.* El - le s'en al -

A. El - le s'en al -

M. *- lait YASCHA* *p.* dan - ser au clair de lu -

A. dan - ser au clair de lu -

- lait dan - ser au clair de lu -

M. *Cédez un peu* *meno mosso*

- ne... par - mi les fleurs...

Y. *- ne... Et*

A. *- ne... Cédez un peu* *meno mosso*

mf

M. *mf* *cresc.* *rit.* *ff*
 Et sur les toits du vieux pa - ys de Nov - go -

Y. *mf* *cresc.* *ff*
 sur les toits du vieux pa - ys de Nov - go -

A. *mf* *cresc.* *ff*
 Et sur les toits du vieux pa - ys de Nov - go -

dim. *p* *cresc.* *s* *s* *f*

All^o molto (ils rient)

M. *rod!*

Y. *rod!*

A. *rod!*

All^o molto *ff*

Poco meno mosso
 YASCHA (riant) *f*

Et voi - là donc, père A - kimitch, ce

Poco meno mosso *f* *mf* *pp* *f*

Y.

Allegretto *rit.* *Andantino*

qui ad - vint d'une fil -

Y.

Allegretto *rit.* *Andantino*

- le trop sé - vè - rement traité - e...

Allegretto *retenez* AKIMITCH (à moitié gagné) *dim.*

Vousê - tes... des en -

Allegretto *retenez* *mf* *suivez*

Andantino *p* *mf* *p*

- fants... mais méfi - ez - vous... les oiseaux quichantent trop se font croquer parle

Andantino *p* *m.d. più p*

YASCHA *mf* **poco animato**

Ni plus ni moins que les autres, le chat com-me l'ennemi — croque

A. chat.

poco animato

Allegretto

Y. tout ce qui lui tombe sous la griffe...

A. *p* *cresc.* *f*

Puisses-tu tetromper, Yascha... Puis se l'en-ne-

Allegretto

MANOUTCHKA **Andantino** *p*

cédez L'ennemi?.. nous n'avons rien à craindre de lui.

A. *p*

..mi respecterau moins... ma fille... Pour l'in-

Andantino

M. *retenez* *Andantino* *mf*
 Qu'y au.ra-t-il demain? *più p* C'estvrai, ça?

A. *retenez* *Andantino*
 _stant... mais... demain... Ils seronti - ci... —

mf *più p* *suivez* *pp*

M. *più mosso (quasi all.)*
 Les ha.bi _tants ne s'y attendent pas...

A. *mf* *più p* *p*
 Puisque je te le dis... Je le sais bien... Les sol .

più mosso (quasi all.)

Andantino *cédez à peine*

A. *Andantino*
 _dats _ ont re_çu l'or_dre de ne rien di_vul_guer...

Andantino *p* *suivez* *mf*

Tempo (quasi all.) *poco cresc.* *mf* *3* *3* *3*

A. *Tempo (quasi all.)*
 Il faut é_viter l'exode qui encombrerait la rou _te et gênerait la re.traitte de

MANOUTCHKA *p* **Andantino**

A. Ah!.. —
notre ar_mée. — Mais, comme tu ne sorti_ras plus ce soir,

mf *s*

Andantino

M. **Allegretto** *mf* (designant Yascha)
Ah!.. Et...

A. *p*
je t'ai dé_vol_lé le secret...

Allegretto

pagitato *mf* *s*

M. lui?.. il res_te?..

A. *f*
Pour ê_tre fait prisonnier par les ennemis!..

p *cresc.*

All^o non troppo ♩ = 120

(à Yascha)

M. *f* *s* A-lors... — vous parti - rez? *f* *s* YASCHA Hé.las!.. il le fau -

A. — — — — —

All^o non troppo ♩ = 120

f *s* *p* *f* *s*

Y. — — — — —

..dra...

(à Yascha)

A. *f* *s* Tu peux nous rester en.. core une heu - - - re.

dim.

p *f* *mf* *s*

MANOUTCHKA cédez un peu (sursautant) *p*

(à Manoutchka qui semble plongée dans de tristes pensées)

A. Pé - re... cédez un peu Manoutchka... donne-moimacassette et mon bâ..

cédez un peu

p *mf* *s* suivez

MANOUTCHKA (faisant effort pour dissimuler son angoisse)

Allegretto *mf* *p*

Ahl... Oui...

ton... **Allegretto** *p* *mf* *f* *p* *mf*

mf (elle sort) **Andantino**

M oui... (s'approchant de Yascha) *p*

A. Sais-tu où je vais, **Andantino**

s *rit.* *pp*

Tempo *mf* *p*

A. Yascha?.. au bu.reau de l'Etat-major... Oui... oui, **Tempo**

suivez *p* *f* *p*

Allegretto *mf*

A. A - kimitch, Je vais è - tre re - çu par un co - lo -

Allegretto *mf*

YASCHA rit. **Andante**

mf A quel propos?

..nel... Je l'i-gnore... mais un planton est ve-nu ce matin me por-

rit. **Andante**

p *mf* *p*

dim. *pp*

Allegretto

..ter l'invitati-on. **Allegretto** Un grand pa-pier a-vec des cachets...

suivez *mf* *p* *mf*

Tempo

poco rit. **MANOUTCHKA (entrant)** *mf*

cresc. Tiens, père...

dans une en-veloppe à mon nom... oui... à mon nom.

poco rit. **Tempo**

p *mf* *p* *fp*

Andantino **And^{no}**

cédez

f *p*

Bien... cédez **Andantino** Pendant mon ab-sen-ce, **And^{no}**

f *p* *dim.* *mf*

Pour la coupure *mg.*

(1) Coupure facultative au même signe page suivante

quasi andte

A. *mf* tu garni-ras le sac de Yas - cha... mets - y ce que le buf -

quasi andte

poco animato YASCHA

A. Vousê - testrop bon... - fet contient de meil-leur...

poco animato

p *mf*

cresc. Andantino quasi andante

Y. je ne le veux pas...

A. *mf* Tu n'as rien à di - re...

mf p *espressivo* Andantino quasi andante

A. cédez un peu Tempo (andantino) (il sort)

je le veux, — moi... cédez un peu Tempo (andantino) — Au revoir...

f *m.d.*

Piano introduction for Scene IV, featuring a bass line with triplets and a right-hand accompaniment with chords and eighth notes.

SCÈNE IV

All^o agitato (♩=138)

MANOUTCHKA

Musical score for Manoutchka. The vocal line is in treble clef with lyrics: "C'est donc vrai... Tu pars... — tu". The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *pp*, *p*, and *mf*. The tempo is marked "All^o agitato (♩=138)".

Musical score for Yasha. The vocal line is in treble clef with lyrics: "Il le faut bien... j'en ai reçu l'or - dre." The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *mf* and *f*. The tempo is marked "All^o agitato (♩=138)".

Musical score for Yasha and Yasha's partner. The vocal line is in treble clef with lyrics: "Depuis quand le sais - tu? Pour .. quoi ne m'en De ce ma - tin...". The piano accompaniment is in bass clef with dynamics *p* and *mf*. The tempo is marked "All^o agitato (♩=138)".

M
as-tu rien dit ...

V
Je n'ai pas o - sé... le cou-ra -

un peu moins animé rit. molto (1)

V
- ge m'a man - qué...

un peu moins animé rit. molto

Allegro ♩ = 100
MANOUTCHKA

A. lors, sans la révé.la.ti - on du pè.re, tu serais par - ti sans m'avertir...

Allegro ♩ = 100

M.
sans un dernier a - dieu?.. Demain ma - tin, je ne t'aurais plus trou-

(1) Coupe facultative au même signe. page 117

MANOUTCHKA cédez (à peine) cédez (à peine)

Oh! non, Yas... chal.

L'i - gno - res - tu?.. — (suivez) **Tempo** (suivez)

cédez un peu **Tempo**

Ta douleur né - ga - - - le en rien la mien - - - ne.

cédez un peu **Tempo**

Poco più allegro ♩ = 104

Depuis un quart d'heure... de - puis - que je sais l'affreuse nouvel - le, je ne vis

Poco più allegro ♩ = 104

plus... Mon cœur se ser - re — comme dans un é -

M. *rit.* *f* *Tempo*

-tau... je souffre... terriblement...

rit. *f* *Tempo*

sf dim.

Poco agitato $\text{♩} = 108$

M. *Poco agitato* $\text{♩} = 108$

Toi... tout à l'heure, tu as pu ri-re... tu étais gai... enjoué...

poco più $\text{♩} = 112$

M. *poco più* $\text{♩} = 112$

tu savais pourtant que nous n'au-rions plus qu'une heure à pas-ser en-

sempre legato

M. - sem - ble... Quand?

YASCHA

On se rever-ra Manoutchka... J'en sais...

(1) rit. Tempo $\text{♩} = 120$
MANOUTCHKA

Y. *f* Au jour béni de la dé.livran - - - ce,
 - queurs!..

M. rit. Tempo $\text{♩} = 120$
f *mf*

M. cédez Tempo (poco meno)
 serastu ——— parmi nos sau-veurs?..

Y. *p* Dieu seul le

M. Tempo (poco meno)
pp *mf*
 suivez

M. *mf* cédez un peu Tempo $\text{♩} = 126$ *p* cédez
 Hélas... Ton ré.giment se.ra peut-ê.tre en-vo-yé au Cauca -

Y. sait!..

M. *s* *pp* *cresc.*
 suivez Tempo $\text{♩} = 126$ suivez

(1) Voir en appendice page 200, une variante de cette page allant jusqu'au signe ♩ page 120

M. *mf* Tempo serrez un peu *f*

- se, ou ailleurs!... et je te

Tempo *f* serrez un peu *pp*

M. *p* animato *cresc.*

chercherai vainement par mi les héros qui

animato *f*

cresc

M. *p* *m.d.* *mf*

pas se ront sous mes fe nê YASCHA tres... Ma-nouch ka...

M. *in mf calmante poco a poco*

Des se-mai nes... des mois s'écouleront peut-ê

Y.

in calmante poco a poco poco dim.

M. *dim.* $\text{♩} = 104$ *pp*

tre a_vant le re_tour des soldats du Tsar...

M. *p*

D'i_ci là, je reste_rai sans nouvel_les de toi...

M. *Lent* $\text{♩} = 112$ *più p*

Pas un mot... pas u_ne voix ne viendrame di_

Lent $\text{♩} = 112$

espressivo

pp

M. *p* *pp*

re: Il vit, il_pense à toi... Rien...

mf *dim.*

(1) Adagio ♩ = 68

M. rien... Savoir ce lui qu'on ai me expo.

Adagio ♩ = 68

pp espressivo

p

M. - sé au danger, le sa - voir blessé... est u - ne souffran -

f *mf dim.*

poco *dim.*

cédez un peu

dolcissimo Tempo *mf*

M. - ce possi - ble... mais vi - vre des se - mai - nes et des se -

Tempo

pp espressivo

p

suivez

dim. *Allegro* ♩ = 108

M. - mai - nes dans une in - cer - ti - tu - de cru - el -

Allegro ♩ = 108

pp léger

dim.

(1) Coupure facultative au bas de la page au même signe.

M. *mf* *mf* *cédez*
 le... se de - man - der à chaque heu - re de

M. *mf* *All^o (non troppo) ♩ = 104* *p.* *poco cresc.*
 cha - que jour: où est-il?.. et n'en

All^o (non troppo) ♩ = 104
rit. *pp.* *poco cresc.*
 suivez

M. *animato*
 rien savoir... *animato* est une épreu - ve trop pesante à mes é - paules!

M. *cresc.* *cédez* *Tempo*
 Je ne veux pas la con - naî - tre... Elle est au - des.

YASCHA
 Il le faut, pourtant...

suivez mf

poco rit. *Tempo* *rit.*

M. *susdemesfor - ces, Yas - - - - - chal*

Y. *rit!* *Je Vai -*

cresc. *rit.*

Adagio ♩ = 72

Y. *me... in - fi - ni -*

Adagio ♩ = 72

più f

molto espressivo

Y. *ment... N'es - pè - re pas,*

dim. *mf*

sempre molto espressivo

Y. *— tou - te - fois, me faire ou - bli - er mon devoir...*

dim. *p*

Allegro ♩ = 126 *mf*

A - vant u - ne semai - ne, je de - vrai re -

f *dim.* *p*

f

- pren - dre mon ser - vi - ce... en res - tant i - ci,

mf *p*

mf

je se - rais dé - ser - teur...

mf *pp*

MANOUTCHKA *p*

Si tu me quit - tes,

f *p*

je ne le fe - rai pas.

(1) Coupure facultative page 126 au même signe

M. *je ne te ver - rai plus...*

Y. *Je puis tom - ber dans la ba -*

M. *Cet - te sé - pa - ra - tion n'est pas la*

Y. *- tail - le... en effet...*

M. *seu - le dont je suis me - na - cé - e... Loïn de moi,*

YASCHA

M. *ma più animato* *Tempo*

Y. *tu m'oublie - ras, Yas - cha...*

poco cresc.

M. *tu m'ou - blie - ras...*
 YASCHA (*tendant la main vers l'icône*)
Je te ju - re...

p

M. *Notre a - ven - tu - re doit avoir pour toi... tout*

Moins animé

Moins animé

poco cresc. *mf*

M. *juste la valeur d'une amou - ret - te... d'une amourette inno - cen - te...*

dim. *pp*

M. *Nous n'a - vons pas pé - ché en - sem -*

Adagio $\text{♩} = 76$ *p*

Adagio $\text{♩} = 76$

molto espressivo

M. *ble... YASCHA* *mf* *poco cresc.*

C'eût é-té mal fai - re...

M. *rit.* *To (poco più) ♩=72*

Y. *dim.* *p* J'ai tant ai -

sous le toit demon hô - te... ton pè - re...

mf *rit.* *dim.* *p* *To (poco più) ♩=72*

poco cresc.

M. *poco*

- me ta grandeur d'â - me, Yas - cha

cresc. *f* *dim.*

M. *p* *pp*

- et ta pi-tié pour ma fai - bles - se, - car - je puis te l'avou -

M. *er maintenant... Je n'aurais pu ré-sis-ter long -*

p *cresc.*

M. *temps à ton dé-sir... YASCHA Tu ne m'apprends rien... Je t'ai sen -*

mf *molto cresc* *ff* *decresc. poco a poco.*

Y. *tie pal-pi-ter dans mes bras... Andante ♩ = 152 (1)*

p *mf* *Andante ♩ = 152 (1)*

Y. *cédez un peu Tempo poco rit. J'ai compris que je devais a-voir de la sa- suivez*

dim. *p* *cresc.*

(1) Coupure facultative du ♠ au ♠ page 130.
Voir appendice page 201 pour la coupure

Tempo MANOUTCHKA rit. $\overset{2}{p}$ Tempo 1^o

Il n'ex

ges se pour deux... rit. Tempo 1^o

cresc. Andantino p

is te rien entre nous... rien que des pa

Andantino p

cresc. f dim. p

pp (léger temps, puis douloureusement) mf p

ro les et de chastes baisers... Tum'oublie ras, Yas

dim. mf pp

All^o non troppo ♩ = 108

chal.. YASCHA mf

All^o non troppo ♩ = 108

Parquels mots dois - je te ras.su

serrez un peu *f* All^o (non troppo) $\text{♩} = 126$ *più f* (ironiquement)

M. N'encherche pas... Loin d'i

Y. - rer?...

serrez un peu *cresc.* *f* *mf*

M. cédez légèrement *p*

- ci, tu ver - ras d'autres fil - les...

p suivez

(avec dédain) (très moqueuse)

M. *mf* plus ri - ches... mieux ha - bil - lé - es... El -

Tempo *f* *p*

Tempo *tr. mm.* *f* *p*

poco cresc.

M. cédez légèrement

- les te sou - ri - ront... elles dan - se - ront...

mf *p* suivez

M. *Tempo*
 el..leschan - te - ront pour toi... ———— tou - tes

mf

M. *Poco più animato*
 chc - ses... que j'i - gno - rel

f

Poco più animato

M. *f* (*furieusement ironique*)
 el - les te fe.ront don ———— de leurs lè - vres ———— et de leur

cresc.

M. *ff*
 corps, ———— peut - é - tre... ————

ff *f* *sf*

serrez un peu . .

MANOUTCHKA *mf*

Pe.tit à . . . pe.tit... l'i . . . la . . . ge . . . de la

p

♩ = 144

pau.vre Manoutch . . ka . . . s'es . . . tompe.ra

molto dim.

poco a poco rit.

dans les bru . . . mes . . . du pas . .

poco a poco rit.

p

.. sé... Tum'ou.blie . . ras, Yas . . cha...
YASCHA

Pour..

Poco più moderato $\text{♩} = 96$ *mf* (brusque) sans retarder

M. *Es-tu dé-ci-dé à te-nir ta pa-*

Y. *-quoi dou-tes-tu de mes promes-ses?*

Poco più moderato $\text{♩} = 96$

f très en mesure

M. *-ro - le? A.lors, emmè.ne-moi...*

Y. *Je le suis. T'emmener?...*

mf più mosso *cédez légèrement*

M. *Oui. — Un po - pe bien-veil - lant nous u - ni - ra dans un vil -*

più mosso *mf* *II* *suivez*

M. *-lage au de - là du Nié-men... Je lequit.te-rai...*

YASCHA *p* *Et ton pé - re?*

M. *p* *cresc.*
L'abandonner?.. S'apercevra-

Y. *mf*
Tu aurais le cœur de l'abandonner?..

dim. *Moderato* $\text{♩} = 64$
-t-il seulement de mon absence?... Tout comme la mère, jadis,

Moderato $\text{♩} = 64$
molto p

M. je tiens une place — entre le samovar et le chat... Son ron-

M. -ron ou ma voix — ont la même valeur... Sais-

M. *cresc.* *rit.* (1)

-tu ce qu'était ma vi - e avant tave - nu - e, Yas - cha, le sais-tu?...

suivez *rit.*

M. *Lento* $\text{♩} = 126$ (*poco più*) *p*

u - nesor - te de tombeau... Dans

Lento $\text{♩} = 126$ (*poco più*) *pp* *cresc.* *p* *dim.*

M. *Pressez (à peine)* *Tempo*

cette demeu - re, on nerit pas... l'on - ne chan - te pas...

Pressez (à peine) *Tempo* *pp* *cresc. mf* *dim.* *p*

M. *Pressez (à peine)* *Tempo*

ja - mais une a mi - e...

Pressez (à peine) *Tempo* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

(1) Coupure facultative au même signe page 138.

M. *mf*
 jamais un visage clair... — jamais une parole affectu..

cresc. *f*

M. *p* *dolce*
 - eu - se... A la mort de maman, j'ai voulu

Un rien moins lent

pp *m.d.*

M. *pp* *p*
 — me rapprocher du pè - re: la douleur commune allait nous ré.u..

p *mf*

M. *f* *p* *mf* Poco animato ♩=168
 - nir, pensais - je... Je me suis jetée dans ses bras...

Poco animato ♩=168

M. *il m'a gron -*

M. *rit..*
f. *rit..*
m.d. *cresc.*
de e pour cette marque de fai.. bles - se...

M. *f.* *Andante poco lento* ♩ = 54
A - lors... — *p* *lorsque ta*
Andante poco lento ♩ = 54
p

M. *tê - te blonde et gai - e vint - s'enca - drer - dans la por - te,*
 (1)

(1) i.e. 2^e temps retenu (à peine)

M. *il m'a semblé que pour la première fois*

M. *animato cédez Tempo le soleil en trait dans*

animato cédez Tempo

M. *ce beffroi. Per dre...*

M. *tout ce-la... ren-trer de nouveau dans ma*

(1) Le 2^e temps retenu (à peine)

poco animato (très peu)

M. *poco animato (très peu)*

nuit... non, non!... jem'y re-fu - se...

M. *p* *cresc.*

Si no - tre rencontre fut pour toi une aventu - re

M. *f*

pas - sa - gè - re... elle est

M. *p* *pp* *cresc.*

pour moi l'u - nique a - mour de ma vie...

M. *f* Si tu pars, *ff* je pars...

YASCHA *mf* Com - ment t'emmenner?..

molto cresc. *ff*

M. *f* Quem'impor. tel Au be -

Y. je ne pos - sè - de rien...

♩ = la du Mouvt précédent un peu plus animé

M. - soin, je te sui - vrai nu-pieds et je bé - ni -

M. - rai mon sort... YASCHA *mf*

Il me fau - dra - bientôt - rentrer dans le rang... et

M. *dolce*

retenez Nous

Y. tu ne me verrais plus...

retenez

dim.

M. *più tranquillo* *cédez un peu*

ne se rons pas sépa rés par l'armée enne mie...

più tranquillo *cédez un peu*

dolce

M. *poco lento* $\text{♩} = 138$

p de temps en temps je re ce yrai de tes nou vel les...

poco lento $\text{♩} = 138$

pp *mf*

M. *mf* *cédez (à peine)* *p*

ou bien, je te ver rai dé fi ler avec ton ré gi ment, de

dolcissimo *cédez (à peine)*

pressez un peu

M. loin... et tu me jet - te - ras

suivez.

retenez. Tempo

M. un sou - ri - re... Après la guer - re,

suivez

Tempo

Poco più animato $\text{♩} = 72$

M. nous re - vien - drons a - vec les

Poco più animato $\text{♩} = 72$

mf

M. clo - ches... avec la vic - toi

cresc.

rit. **1^o Tempo (un rien plus animé)**
 M. *re!..* **♩=138** Nous - im - plo - rerons le pardon du

M. *pè - re... il l'accorde - ra... et nous serons heu - rit.*

Lento **♩=126**
 M. *- reux...*

Tempo (♩=138) **YASCHA (sans presser)** **même Mouvt poco agitato**
 M. *En vé - ri - té, Ma - nouchka, je ne le peux pas.*

MANOUTCHKA
 M. *Si, malgré mes pri - è - res, tu pars seul, Yas -*

M. *cha, à l'instant où tu traverser - ras le pont du Niémen, je me jette -*

First system of the musical score. The vocal line (M.) contains the lyrics: "cha, à l'instant où tu traverser - ras le pont du Niémen, je me jette -". The piano accompaniment includes dynamics *f* and *p*. There are triplet markings (*3*) over the vocal line.

M. *- rai par cet - te fe - nê - tre pour me briser le crâ - ne*

Second system of the musical score. The vocal line (M.) contains the lyrics: "- rai par cet - te fe - nê - tre pour me briser le crâ - ne". The piano accompaniment includes dynamics *f*, *p*, and *cresc.*. There are triplet markings (*3*) over the vocal line.

M. *sur les pavés de la pla - ce... Choisis... Tu*
YASCHA
Ma - nouch - kal

Third system of the musical score. The vocal line (M.) contains the lyrics: "sur les pavés de la pla - ce... Choisis... Tu". Below the vocal line, the name "YASCHA" is written. The piano accompaniment includes dynamics *f* and *p*. There are triplet markings (*3*) over the vocal line.

M. *sais maintenant à quoi'en te - nir... Prends u - ne déci - sion... (1)*

Fourth system of the musical score. The vocal line (M.) contains the lyrics: "sais maintenant à quoi'en te - nir... Prends u - ne déci - sion... (1)". The piano accompaniment includes dynamics *cresc.* and *sf*. There are triplet markings (*3*) over the vocal line.

(1) Coupure facultative au même signe 148

Allegro moderato ♩=88

M. 

YASCHA *p* *s* Alors?...
 Je t'aime vraiment... Je

Y. 

res. pec - te ton pè - re... et je lo - ge sous son

p *mf* *poco cresc.*

Animato MANOUTCHKA *mf* *espressivo* *rit.*
 Em - mè - ne-moi... neme lais - se pas mourir...

Y. 

toit. *Animato* *rit.* *dim.*

M. 

Y. 

Si Je par - lais à A. kimitch... Si j'essayais de l'atten - drir?..

Tempo (all^o moderato) *mf* *f* *Non.*
 pressez un peu

M. *molto moderato* *mf* *Allegro*

Rien à fai - re... Tu n'es pas l'homme selon son cœur... Si tu

molto moderato *p* *Allegro* *mf*

M. souf - fles un mot de ce - ci, si tu é - veil - les un soup -

pp *mf*

M. *rit.* *Moderato* ♩=96 *dim.*

- çon... il m'en - ferme - ra... et alors... oui, a - lors...

rit. *Moderato* ♩=96 *mf* *f*

M. *p*

je te per - mets de m'ou - bli - er...

pp *mf*

poco più moderato *bien mesuré*

M. *car tu ne me re-ver-ras ja-mais...*

poco più moderato *cresc.* *mf*

M. *jamais plus... J'ai -*

molto moderato *molto moderato* *dim.*

M. *me-raissant vivre, pourtant... j'aimeraissant être heu-reu-se...*

rit. *Tempo (moderato)* *pp*

M. *Que décides-tu?..* *Allegro = 112*

YASGHA *p*

Nous allons com- *Allegro = 112* *molto espressivo*

mf *pp* *oresc. poco*

più cresc.

cédez un peu

Y. *mettez la voix*
 mettre un cri - - - me con - tre l'hon -
 cédez un peu

MANOUTCHKA *f* *agitato*

Y. Je prends tout le péché sur moi... et me tiens pour seu -
 neur... -
agitato

M. *dim.*
 le res-pon - sa - ble... Quand pars - tu?..

YASCHA

Tempo (allegro) *mf*

Tempo (allegro)
 A neuf heu - res, je dois être à la ca -

M. *f* Tu pars a.vec le ré.gi.men.t ?

Y. - ser - ne. *mf* Nous pouvons sor.

Y. *dim.* tir par grou - pes... ou seuls... *mf* comme il nous plai - ra... *f* cédez un peu

mf cédez un peu

T^o ♩ = 126 *poco agitato*

MANOUTCHKA

Bien. *p* Je te re.joi.ndrai quand pè - re se - ra *mf* endormi... *mf* 3

Y. Sur la

T^o ♩ = 126 *poco agitato*

M. *mf* Non... Il y au - ra trop de cu - ri - eux... Ils -

Y. rou - te?..

mf *dim.* *pp*

M. *f* *dim.*
 me ver-raient en ta compa-gni - e et courraient a - ver - tir

poco cresc. *mf*

M. *Moderato*
 pè-re... Non... non... tu m'attendras - sous les arca - des du

Moderato *p* *pp*

M. *Animato* *f* (1) *mf* *cédez*
 pont.. Plus de mots i - nu - ti - les... la décision est

YASCHA *3* *mf* *cresc.* *m.g.* *cédez*

Animato

Sous les ar - ca - des?..

M. *Moderato* $\text{♩} = 62$ *espressivo* *f non troppo* *dim.*
 pri - se... Il est temps de te prépa-

Moderato $\text{♩} = 62$ *f* *sf* *3* *3* *dim.*

(1) Coupure facultative au même signe page 153 Voir arrangement de cette mesure appendice page 201

M. mon bonheur?.. Le voilà qui revient...

YASCHA rit. *p* Je préfe - re ne pas le voir ... mon trou - ble me tra - hi -
 Tempo *p* rit. molto
 suivez

Moderato
 MANOUTCHKA *p* Ya... va... (Il sort) et pré -
 Y. *mf* -rait...
 Moderato *p* rit. *dim.*

M. -pa-re-toi. La voix d' AKIMITCH
 La la Allegretto

SCÈNE V

A. *la la*

(Le soir est tombé — Akimitch entre en fredonnant.)

A. *la Dan .. ser*

A. *cédez à peine* **Tempo** *seule dans une chambre clo-se n'a donc plus d'attrait pour... Quelle obscurité... Pour.*

Moderato
MANOUTCHKA *p*

A. *Je... je n'y pen-sais pas...
-quoi n'allumes-tu pas la lampe? Ma-noutchka?*

Moderato

(Manoutchka allume une lampe) **rit.** **Tempo** (l'accord avec la lumière.)

mf poco cresc. dim. mf p pp m.d.

AKIMITCH (*brusquement*)

Allegretto moderato ♩=108

p Sois fière de ton père, Ma-noutchka... *mf* Je suis l'homme le plus heu-

Allegretto moderato ♩=108

MANOUTCHKA *p* Ah!.. — (un temps)

-reux, — le plus ho-no-ré de la Sainte Russi-e.

dim. (mesuré)

M. Si je te le demandais, —

A. *p* Tu ne me demandes pas pourquoi?

M. *mf* tu ne-me le dirais pas... *dim.*

A. (riant) C'est qu'el-le pourrait avoir raison... Oui, certes...

cédez un peu

(se parlant à lui-même, très excité)

A. *p* Je lui ai dit, au co-lonel: *mf* Excellence... *p* vous me fai - tes... *To*

p. *mf* suivez *p* *sf* *To*

A. *mf* un grand honneur!.. *p* mais — je m'en montrerai

p *sf*

MANOUTCHKA (intriguée)

A. *mf* Un co.lo.nel? *p*

di - gne... oui, certes... Il avait des décorations

pp

très mesuré

A. *mf* *sf* plein sa poitrine... de l'or sur son ké-pi... et il m'a même serré la main... à moi... A - kimitch...

mf

toujours très mesure

poco animato *cresc.*

A. *p* *cresc.*
 un vieil invali - de... Hé! hé!... il n'y a pas — que les jeu - nes et so -
 poco animato

dim. *p.*

A. *f* *ff*
 - lides gaillards qui peuvent ser - vir la pa - tri - e... A tout

mf. *f* *più f*

MANOUTCHKA

A. *dim.* *Tempo p* *f* *mf.* (continuante)
 Cédez à - ge on peut se rendre u - ti - le, oui, cer - tes. Calme - toi, pè - re...
 suivez *Tempo* Oui,

p *mf.* *p* *mf.*

A. *p* *largamente* *rit.* *cresc.* *sf*
 cette heu - re se - ra la plus bel - le de mon e - xis - ten - ce...
 largamente

suivez *dim.* *p* *suivez* *f*

SCÈNE VI

(Yascha entre avec sa capote et son képi. le fusil et le sac au dos)

Moderato

A

pp

Ah! te voi-là, Yascha... Je t'ai - me mieux comme ça.

Moderato

pp

MANOUTCHKA *mf*

Qu'est-ce?..

YASCHA *p*

Déjà!..

(Du dehors monte un roulement de tambour. Le bruit s'approche pour aller mourir ensuite.)

ppp

2^a bassa

AKIMITCH

mf

J'y vais...

Le rassemblement...Tous les jeunes gens doivent se réunir sur la grand' place...

8

Y.

mf

Adieu, — père A.-kimitch...et — encore une fois merci — devotrehospitali-

p cresc.

mf

dim.

Molto moderato

Y. -té | AKIMITCH (lui serrant la main) assez mesuré

J'ai fait mon de-voir envers toi, fais le tien envers la patri - e... que

Molto moderato
pp

Lento ♩ = 72
MANOUTCHKA

A. (Yascha sort) Voici de la lu -

Dieu te pren-ne sous sa protecti-on... Va... **Lento** ♩ = 72

pp molto espressivo 3

(Elle prend la lampe et reste dans l'embrasure de la fenêtre à éclairer Yascha qui descend.)

M. - miè - re.

poco a poco cresc. 3 f

rit. Tempo 3

dim. mf p dim. pp

SCÈNE VII

Andante ♩ = 152 (Puis elle rentre)

MANOUTCHKA

Il fait froid...

Tu ne manges rien?..

AKIMITCH

Je n'ai pas faim...

Il est l'heure d'aller dormir...

Vas-y... Tu peux emporter la lu..

Moderato sostenuto ♩ = 108

M. *p* *mf*
 Tu restes i-ci... dans l'obscurité?..

A. *pp* *poco cresc.*
 -mière... Le temps d'arranger le feu,

A. *mf*
 et je me glis..se dans mes draps... Oui, cer - tes...

A. *p* *dim.*
 Bonne nuit, Manoutch-ka...

MANOUTCHKA (sortant comme a regret) *mf* *p*
 Bonne nuit... pè - re...

p *più p* *dim.*

SCÈNE VIII

(Une fois seul, Akimitch se met en devoir de mettre du charbon sur le poêle . . .)

Allegretto

AKIMITCH

Moderato

(et de le tisonner.)

La — la la la la la la la la la la la — la — la — la — la la Dan-ser

seule, dans une chambre clo-se... n'a donc plus d'at-traits pour — toi... (Il l'ouvre

un moment pour en admirer la flamme;
une lueur rouge inonde la pièce.)

(Au loin un carillon égrène quelques notes.

(Il referme la porte du foyer.) **Più moderato.** Akimitch lève la tête et écoute.)

A. *p* *s* *mf*

Le ca-ri-lion du vieux couvent... On l'a donc laissé...

A. *dim.* *p* *mf*

com-me ma troi-siè-me clo-che... Doit-

A. *s* *mf*

(Il va à la fenêtre -

il aussi ser-vir la pa-tri-e?..

Allegretto

dim. *p*

A. *pp*

et l'ouvre.)

Comme tout paraît calme... pai-si-ble...

pp

p *mf*

A. et pourtant... l'en-ne-mi doit ê-tre tout près... à

(Il reste à rêver près de la fenêtre.)

A. notre por - - - te...

Allegro ♩ = 116

dim. *p*

m.d. *m.d.* *m.d.*

Moderato ♩ = 69

(Le carillon tinte à nouveau)

poco rit.

m.g.

pp

SCÈNE IX

(La porte de droite s'ouvre avec précaution. Manoutchka paraît, enveloppée dans un grand manteau.)

(Manoutchka descend avec précaution l'escalier pour
Allegro (non troppo) ♩=96

ppp

pp

ne pas faire craquer les marches et se dirige vers la porte du fond.)

cédez rit. Moderato

p

Allegro cédez rit.

poco cresc.

p

Moderato Allegro vivo (♩=152)

p

ppp

MANOUTCHKA (effrayée) meno mosso (♩=138)
sotto voce p

AKIMITCH (sortant de l'ombre pour se mettre dans le clair de lune.)

Toi!.. toi...

Eh! bien! Ma-noutchka...

Oui, oui...

mf

M. Je... Le désir m'a pris de

A. Où allais-tu si doucement? Où allais-tu?..

pp

M. voir u-ne der-niè-re fois les sol - dats... je n'aurais pas pu dormir...

Allegro moderato (♩=126)

AKIMITCH

Il est trop tard... A l'heure qu'il est, les derniers co-saques doi-vent passer le

Allegro moderato

MANOUTCHKA

Remonter dans ma chambre?..

A. pont... Tu peux remonter dans ta chambre...

(moins rude) Moderato *p* *mf*

A. Oui, certes... à moins que tu ne veuilles rester avec moi... car Je veux bien —

suivez

Allegretto

A. — te le dire maintenant... J'ai à mon-ter — la garde i —

Allegretto

MANOUTCHKA

A. I - ci ?.. (1) Oui... Ça a l'air de te bouleverser.

— ci... (1) Oui... cédez un peu

dim. *p* *mf* (riant) *cresc.*

suivez

Tempo allegretto

A. Oui... reste a-vec moi, si tu le dé - si - res...

Tempo allegretto

mf *dim.*

(1) Un peu "Ouais"

p

A. Non... tout bien réflé - chi... il ne faut pas que tu restes dans ce beffroi...

p *piu p*

poco animato MANOUTCHKA

A. Oui... oui...

Y a chez ta tante A-tro-nia... va lui demander l'hospi-ta-li-té.

poco animato

M.

A. Ne traîne pas en chemin... l'enne-mi doit dé-jà être aux portes de la vil-le...

mf *p*

(ayant hâte de partir) *moins animé*

M. Oui...

A. Ver - rouillez-vous bien... et surtout n'ouvrez pas si l'on frappe aux volets, cette

mf *p*

moins animé

Moderato
(avec une grande tendresse)

M. *p* Soistranquil le... Adieu, pe re... et que Dieu te protè ge...

A. nuit...

Moderato *espressivo* *mf* suivez

A. *mesuré* *mf* A demain ma tin... U ne dernière recommandation...

(Manoutchka a ouvert la porte et va s'éloigner)

Mod^{to} sostenuto *p* poco cresc. *mf*

A. ne t'effraie pas si, en traversant la vil le,

dim. *p*

MANOUTCHKA *mf* U ne détonati-on?..

A. *cresc.* tuentends u ne formidable détonation...

cresc. *f* *pp*

All^o non troppo

M. *p* Le pont va sauter?

A. *p* Oui, le pont sur le Niémén va sauter... Pour barrer la route à l'enne.

All^o non troppo

pp

Un peu retenu

M. *3* Quandsautera-t-il?

A. *3* ... mi... D'unmoment à l'au - tre... a - vant que tu n'aies atteint la grand'

p

Tempo

p Tempo

M. *mf* Maisqu'ensais-tu?... *p* Toi?..

A. *mf* pla - ce... *3* C'est moi quidois donner le signal... *p* Moi. —

Tempo

mf dim. *p* *pp* *p*

poco rit. **Moderato** *cresc.*

A. C'est la missi - on que le co.lo - nel m'a confi -

Moderato

cresc. *mf* *cresc.* *cresc.* suivez

All^o non troppo

A. - é - e... - Lorsque les enne - mis seront sous la fe - nê - tre, je

All^o non troppo

f *p* *mf* *pp* *p* *mf*

A. sonnerai - la dernière clo - che qui me res - te... c'est le signal pour allumer la mi - ne...

cresc. *f*

Poco agitato ♩ = 96
MANOUTCHKA

Mais... si quelqu'un s'é - tait ca - ché sous les ar - ches...

Poco agitato ♩ = 96

pp

cédez légèrement

M. *il se rait en danger... il ne pourrait s'éloigner à*

suivez

poco rit. Moderato

M. *temps?..*

AKIMICTH *p*

Bah! seul, quelque va gabond peut dormir sous les pi

poco rit. Moderato

encora più moderato

A. *mf* *f*

liers... s'il saute, tant pis pour lui... ce ne se ra pas grande per te pour la pa

encora più moderato

MANOUTCHKA *All? non troppo (poco agitato)* *cresc.*

Quando les en - nemis entendront la cloche... ils comprendront que

A. *tri - e...*

All? non troppo (poco agitato)

M. *mf* c'est un signal... ils enfonceront la por - te... ils temas - sa - cre *f*

cresc.

M. *Moderato* - ront... *AKIMICTH mf*

Pas de gloi - res sans pé - ril... C'est pour t'é - vi - ter ce sort que je t'é -

Moderato *p*

A. *All? (non troppo)* - loi - gne... Pour moi... mou - rir en hé - ros... à mon à -

All? (non troppo) *sf*

A. *cédez* - - - ge... puis - je rê - ver plus bel - le fin? *poco rit.*

suivez *p* *poco rit.*

cresc. poco

Tempo

MANOUTCHKA

mf

Mais je ne veux pas que tu meures... Au lieu de sonner la cloche,

Tempo

mf

M. envoie-moi au pont... j'irai avertir le colonel...

AKIMITCH

De quoi?..

M. De l'arrière - e des ennemis...

A. Ils sont à deux vers - tes...

p *mf* *f*

M. *mf*
Cepen.

A. *mf*

leurs — ca — va — liers au — ront at — teint le fleu — ve a — vant toi...

dim. *p*

M. cédez un peu

A. *f* *mf*

Il suf.fit... Ne dis.cu.te pas l'or.dre du co.lo.cédez un peu

mf

A. *p* *mf* *f*

nel... Il m'a dit: A — kimitch, tusionneras la cloche... Je la sonne.

Tempo *pp* *mf* *f*

A. *p* (1) (prêtant l'oreille)

— rai... Quoique il advienne... chut!.. Il me

p *dim.* *ppp*

(1) Prière de chanter la note

(Il se penche par la fenêtre)

A.

sem - ble que cette fois...

A.

Oui... oui... les voilà... le vent m'apporte le bruit ca-den.

(Manouchka est montée lentement vers la porte de droite. Profitant de l'instant où Akimitch s'est penché au dehors, elle monte vivement les marches, donne un tour de clef à la porte et la retire.)

A.

- cé du pas des chevaux... sau - ve - toi, Manout - chka...

(A ce bruit, Akimitch se retourne.

Il voit Manouchka refermer son corsage et s'éloigner de l'escalier)

MANOUTCHKA *f*

AKIMITCH *p* Rien...

Que fais-tu?..

The first system of the score consists of three staves. The top staff is for Manoutchka, with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a single note with a dynamic marking of *f*. The middle staff is for Akimitch, with a bass clef and the same key signature. It contains a short melodic phrase starting with a dynamic marking of *p*, followed by a rest and the text "Rien...". Below the middle staff is the piano accompaniment, also in bass clef with the same key signature. It features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets, marked with a dynamic of *mf*.

mf Poco più moderato

M. rien...

A. *mf* Tu fermes la por - te...

Poco più moderato

The second system consists of three staves. The top staff is for Manoutchka (M.), with a treble clef and two sharps. It contains a single note with a dynamic marking of *mf* and the text "rien...". The middle staff is for Akimitch (A.), with a bass clef and two sharps. It contains a melodic phrase with triplets, marked with a dynamic of *mf*, and the text "Tu fermes la por - te...". Below the middle staff is the piano accompaniment, with a bass clef and two sharps. It continues the triplet pattern from the first system, marked with a dynamic of *mf*. The tempo marking "Poco più moderato" appears above the piano part.

All? (non troppo)

M. *mf* Pè-re... pè-re... *f* te... *mf*

A. *mf* ture.tires la clef?

All? (non troppo)

The third system consists of three staves. The top staff is for Manoutchka (M.), with a treble clef and two sharps. It contains a melodic phrase with triplets, marked with a dynamic of *mf*, followed by a rest and the text "Pè-re... pè-re...". The middle staff is for Akimitch (A.), with a bass clef and two sharps. It contains a melodic phrase with triplets, marked with a dynamic of *mf*, and the text "ture.tires la clef?". Below the middle staff is the piano accompaniment, with a bass clef and two sharps. It continues the triplet pattern, marked with a dynamic of *mf*. The tempo marking "All? (non troppo)" appears above the piano part. Dynamics *p* and *f* are also indicated within the piano part.

Mod^{to} (più mosso)

M. 

A. 

É-cou-te d'a-bord...
Pas d'en-fan-ti-la - ges... Rends-moi, ça ...

Mod^{to} (più mosso)



A. 

Je n'ai pas le temps d'é-cou-tter... la clef?...

rit.



rit.
cresc.

All^o (non troppo)
MANOUTCHKA

M. 

Non! Je ne te la donne-rai - pas...

A. 

Tu dis?.. Tu deviens fol - le?..

All^o (non troppo)



cresc.

cédez (à peine)

M. 

Pè-re... laisse-moi partir... laisse-moi courir jus - qu'au Nié - men...



p

M. **Tempo**
 je teleju.re, sur la Sain.te Vier - ge, que le pont saute.ra...

Tempo
mf

M. **Tempo**
 cédez un peu Mais il ne faut pas que tu donnes le si -

Tempo
cresc. *p*

M. **animato** $\text{♩} = 126$
 - gnal maintenant... Je ne veux pas que tu sonnes la cloche...

animato $\text{♩} = 126$
mf *cresc.*

AKIMIGTH *p* (menaçant)
 Manout - chkal...

M. *cresc.* **All? più mosso** $\text{♩} = 138$
 Non, non et non! Tu ne la son.ne - ras pas... Il y a quel.

All? più mosso $\text{♩} = 138$
più f *p* *f* *p*

M. qu'un de caché là-bas... sous les pi-

cresc. *mf* *f* *p*

M. - liers... lais-se - moi le pré - venir... le sauver d'une

mf *f* *p* *mf* *f* *p*

M. mort af - freu - se... Oui!

AKIMITCH *mf*

Quelqu'un est ca - chésousle pont?.. Qui?

mf *p*

M. Yas - - cha... Ilm'attend! Oui, moi!

A. Qu'ensais-tu? Toi?

f *mf* *p*

M. *mf*
 Nous devons partir en semble... Non...
 A.
 Il t'enlève _____ à ton foyer?...

M. *à 2 temps*
 Je le suis _____ li-bre-ment... je l'ai - me...
 A.
à 2 temps

M. *à 2*
 je l'ai choisi pour é - poux! Non! Je -
 A. AKIMITCH
 Tu es _____ samai-tresse?... Tumens!
à 4

M. *à 2*
 l'aurais é - té s'il _____ l'a - vait vou lu...
 A. cédez cédez
à 4
T° Più animato ♩=144
T° Più animato ♩=144

M. *f*
 Nous nous som - mes pro - mis l'un à l'au - - - tre,
cresc.
 1 3

M. *mf*
 et au - cun pou - voir, tu en -
f
p *p* *p*
 3

M. *p* *cresc.* Un peu moins animé
 - tends - pé - re, au - cun pou - voir hu - main
 Un peu moins animé
p *cresc.* *f* *p*
 3

M. *mf*
 - ne pourra nous sé - pa - rer... É - par - gne - moi tes in -
 AKIMITCH
 Misé - ra - ble!
f *p* *mf*
 3

(2) rit. **Tempo** *p* (1)

M. ju - res... el - les ne metouchent guè re... Je

p *p* *p rit.* **Tempo** *pp* *très léger*

cédez légèrement

M. t'ai appris la vé - ri - té... tou - te la vé - ri - té...

suivez

Tempo *molto rit.*

M. pour que tu sa - ches bien ce - ci:

Tempo *molto rit.*

Tempo mod^{to} *poco rit.*

M. Je ne te lais - se - rai pas l'assas - siner en donnant l'a - lar - me...

Tempo mod^{to} *poco rit.*

mf *suivez*

(1) Coupure facultative du ♠ au ♠ même page.

(2) Consulter appendice page 204 pour enchaînement de ces 2 mesures précédant la coupure.

Allegro ♩ = 128
AKIMITCH

f

Et moi?.. crois-tu qu' Akimitch faillira à sonde..

Allegro ♩ = 128

f

.. voir?.. qu'il trahi.ra le Tsar... qu'il livrera l'ar..

cédez un peu

cédez un peu

Tempo

f

.. mée_ pouldais _ ser vivre un che _ na _ pan... l'amant de sa

Tempo

f

fil _ le?.. Lecrois-tu?.. Al _ lons... la clef!..

M. *f*
 Tu n'auras pas... — Es - saie d'enfoncer la por.te... el - le te résis.te.

M. cédez
 ...ra comme-moi... — AKIMITCH
 cédez Que n'ai-je mesdeux bras!.. Mais

A. *Tempo* (suppliant) (1)
 — je nesuisqu'unpauvre vieux... Tule sais... et tu en a - bu - ses... Ma -

poco rit. *Tempo* *rit.* MANOUTCHKA
 Je né.cou.te

A. — nouch - ka... le co.lo.nel m'a dit... —

(1) Coupure facultative au même signe page 189.

All^o appassionato ♩ = 132 à 144

M. rien... (1) C'est moi qui ai de - mandé à

All^o appassionato ♩ = 132 à 144

suivez

M. Yas - cha de m'at - ten - dre... (2) Il ne le vou - lait

Tempo

M. pas... il m'a ré - sis - té long - temps... long -

più p

M. - temps... et sa voix é - tait an - xi -

mf

(1) Légèrement retenu à partir de: C'est, pendant quatre mesures.

(2) Ici, dans le mouvement

M. *3*
 - eu - se, en me par - lant... ses yeux

M. *cresc.*
 étaient tris - tes... com - me si quel -

M. *3* *3* *3* $\text{♩} = 152$ *mf* *3*
 - que vi - lain pressen - ti - ment lui mordait le cœur... li me

$\text{♩} = 152$ *p* *più mosso*

M. *f* *p* *f*
 sup - pli - ait de le laisser par - tir sans moi...

M. *f*

de le laisser par - tir a - vec les ca - ma -

mf *f* *p*

All^o moderato (♩ = 126)

M. *f* *p* *f*

- ra - - - - des... Je ne l'ai pas per -

All^o moderato (♩ = 126)

M. *p* *sf*

- mis... j'ai mis ma pas - si - on en - tre sa vo - lon -

M. *rit.*

- té et lui...

rit.

Andante *p* Andantino

M. S'il allait mourir maintenant... s'il allait mou...

Andante Andantino

fp *sf*

Moderato

M. ...rir en attendant... lui qui re-fu-sait dem'atten-dre...

Moderato

mf *sf* *cresc.*

AKIMITCH

M. rit. En cas de coupure cédez - nouch - ka!

Allegro Dis, père,

Allegro cédez Tempo (allegro)

je serais cause de sa mortl.. suivez

f *p* *mf*

f *sf* *p* = 108

M. dis... a-t-on ja-mais demandé a u-ne fem-me

f *p* *mf*

pp *mf*

M. *s*
de li-vrer l'hom - me qu'elle ai - - - me...

M. *mf animato*
de donner le signal deson suppli - - ce?..

M. *p* *più animato*
Non! non!.. Je ne suis pas une hé-ro - ÿ - ne, moi...
f p *più p*

M. *mf s* *s* **Allegro molto** ♩ = 144
je ne suis pas u - ne sain - - te... Je ne suis qu'une
Allegro molto ♩ = 144 *mf*

M. *rit. molto*
 fem - me... une a - man - te... et

mf *p* *f p* *rit. molto* *cresc.*

M. $T^{\circ} d = d$
 rien n'est au - des - sus de mon a - mour!

f *più f*

M. *un peu moins animé* $d = 108$
 Par le ciel
un peu moins animé $d = 108$

cresc. *f* *ff*

M. qui m'entend... Je le dé - cla - re...

mf

M. *mf*
Les voilâ..

A. *p*
Entends - tu, Manoutch - ka...

8

A. ils en - trent dans la vil - le...

8

MANOUTCHKA

A. *f*
Ahl

f s *s*

S'ils at - tei - gnent le pont a - vant - qu'il ne sau - te...

8

(pp)

M. *f* *s* *Oui...*

A. *s*

s'ils pas - - - sent... nos soldats se - ront sur -

più f

M. *Tempo*

A. *cédez (très peu) Je sais... mf*

- pris... é - cra - sés peut - ê - tre... Tu tra -

s

Tempo (*p*)

cresc. *suivez* *ff* *p*

M. *p* *mf* *s*

A. *Tais-toi... cresc.* *C'est vrai, je tra -*

- his... — Tu tra - his ta pa - trie...

M. *his...* Je ne peux pas faire ça... J'é-touf-fe

A. La clef!.. la clef!..

M. La voicil.. la voi-ci... (elle la

A. la clef!..

lui donne...) *ff* *p.* Allegro ♩ = 138 (il sort)

A.

molto rit. En fin... Allegro ♩ = 138

MANOUTCHKA (seule)

Pè..

M. *rel.* Il monte... il monte... et

M. Yas - cha m'attend là - bas, souriant, joy - eux... Il m'attend... et

M. *(elle court à l'icône et se jette à genoux)*
c'est la mort qui va ve - nir...

animato
mf molto cresc.

M. *Moderato* $\text{♩} = 66$
f Sain - te Vier - ge, vous le vo - yez...

Moderato $\text{♩} = 66$
ff p *mf*

(1) Antienne à la Ste Vierge
Vi - ta dul - ce - do, et spes nostra.

M. *p*

jen'aipastrahi... j'ai o.bé.i à monpère... je mesuis ar.ra.ché le cœur...

8

pp *mf*

M. *f*

ve - nez à mon ai - de... Ayez pitié de moi... de lui...

8

p *mf*

M. *p*

faites que la clo.che reste mu.et.te... que la corde se cas - se...

8

pp

M. *p*

Ap - pa.rais.sez devant Yas - cha... avertissez-le du danger...

8

p *f*

M. *p* *s* *s* *s*

Faites que le pont ne s'écroule passur lui... mè - re des sept douleurs,

Poco animato *rit.* *Moderato poco agitato* *suivez*

Poco animato *Moderato poco agitato* *Tempo*

pitié pour nous... pitié pour lui...

(La cloche sonne)

Oh! elle son - ne... Elle sonne le glas... Elle sonne la mort...

(mesuré)

(On entend une détonation lointaine)

ff *he.*

Son battant me broielatê - te... Ah!

M. *mf* 3

— pardonne-moi, — Yas — — cha... pardonne-moide te tu —

suivez

M. rit. Tempo *f* *dim.*

-er... Je ne pouvais pas trahir C'est pour la pa..

rit. Tempo *f* *suivez*

M. Tempo (Mod^{to}) ♩ = 76 *p* *cresc.* *f* *dim.*

- tri - - - - -

Tempo (Mod^{to}) ♩ = 76 *p* *mf*

M. (elle tombe en sanglotant)

- e... —

cresc. *ff* RIDEAU

f rit. **Tempo** ♩ = 120

Y. - queurs!... Et le jour bé-ni de la dé-livran - - ce,

mf

Tempo ♩ = 120

f

p **Tempo poco meno**

Y. je serai - - parmi - vos sau-veurs, - - si Dieu le

Tempo poco meno

suivez *pp* *mf*

MANOUTCHKA *mf* **Tempo** ♩ = 126 *p* *3* *3* *cédez*

Y. Hé-las... Ton ré-gi-ment se-ra peut - être en-vo-yé au Cauca -

veut!..

suivez **Tempo** ♩ = 126 *pp* *cresc.* *3* *3* *suivez*

M. *f* **Agitato** ♩ = 138 (1)

- - se... Et je te

Y. Ou près d'i-cil.. **Agitato** ♩ = 138

serrez un peu *pp*

Page 129 après la 1^{re} mesure du 6
8

Andante $\text{♩} = 152$

MANOUTCHKA

bras — Tu m'oublie_ras

Andante $\text{♩} = 152$

allez page
130 à la
dernière
ligne au \oplus

Enchaînement de la coupure page 151

(près de la fenêtre)

M. ti _ _ les... Le voilà qui revient...

allez à la
2^e ligne
page 153
1^{re} mesure

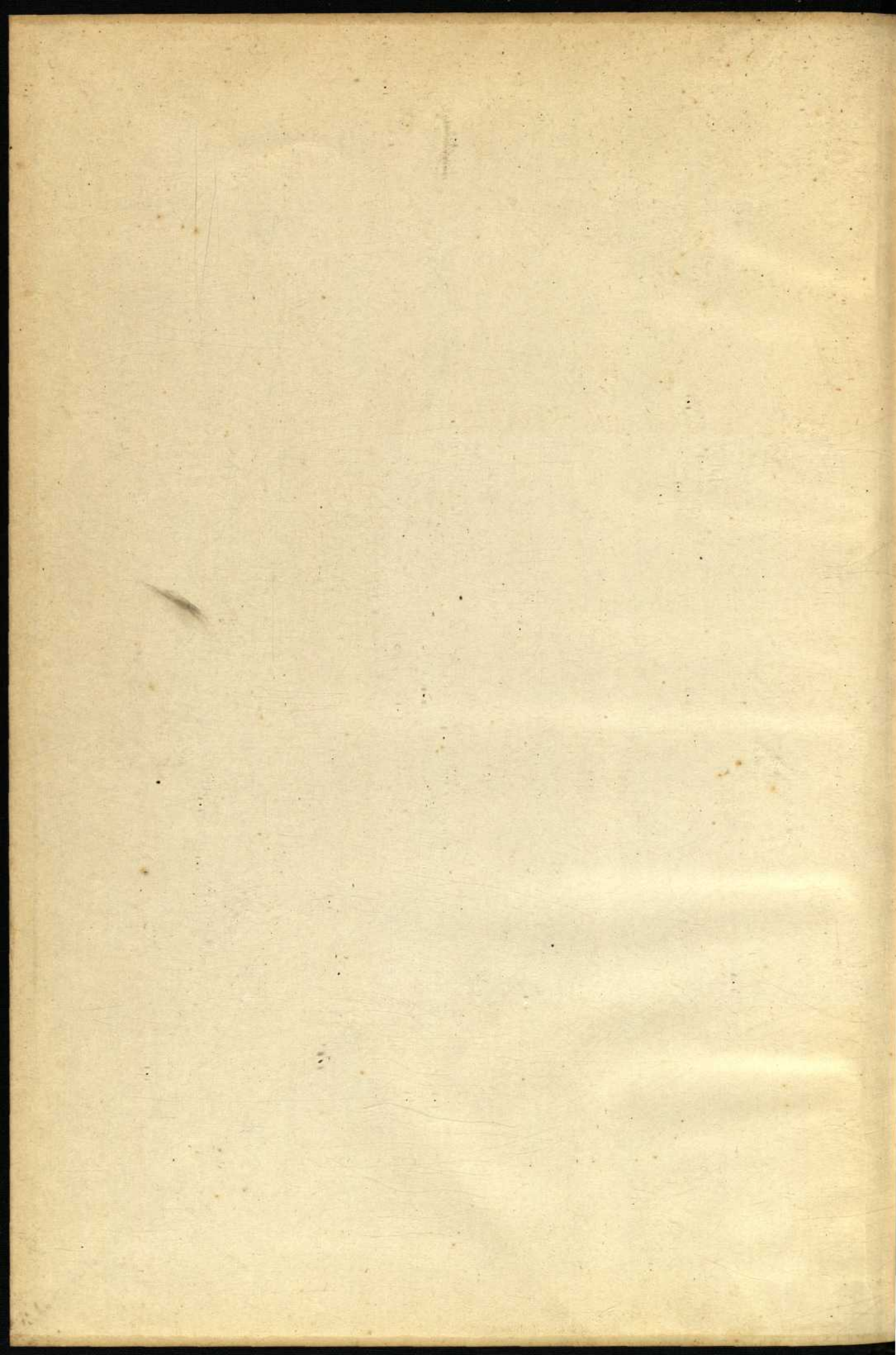
Arrangement des 2 mesures avant la coupure page 183

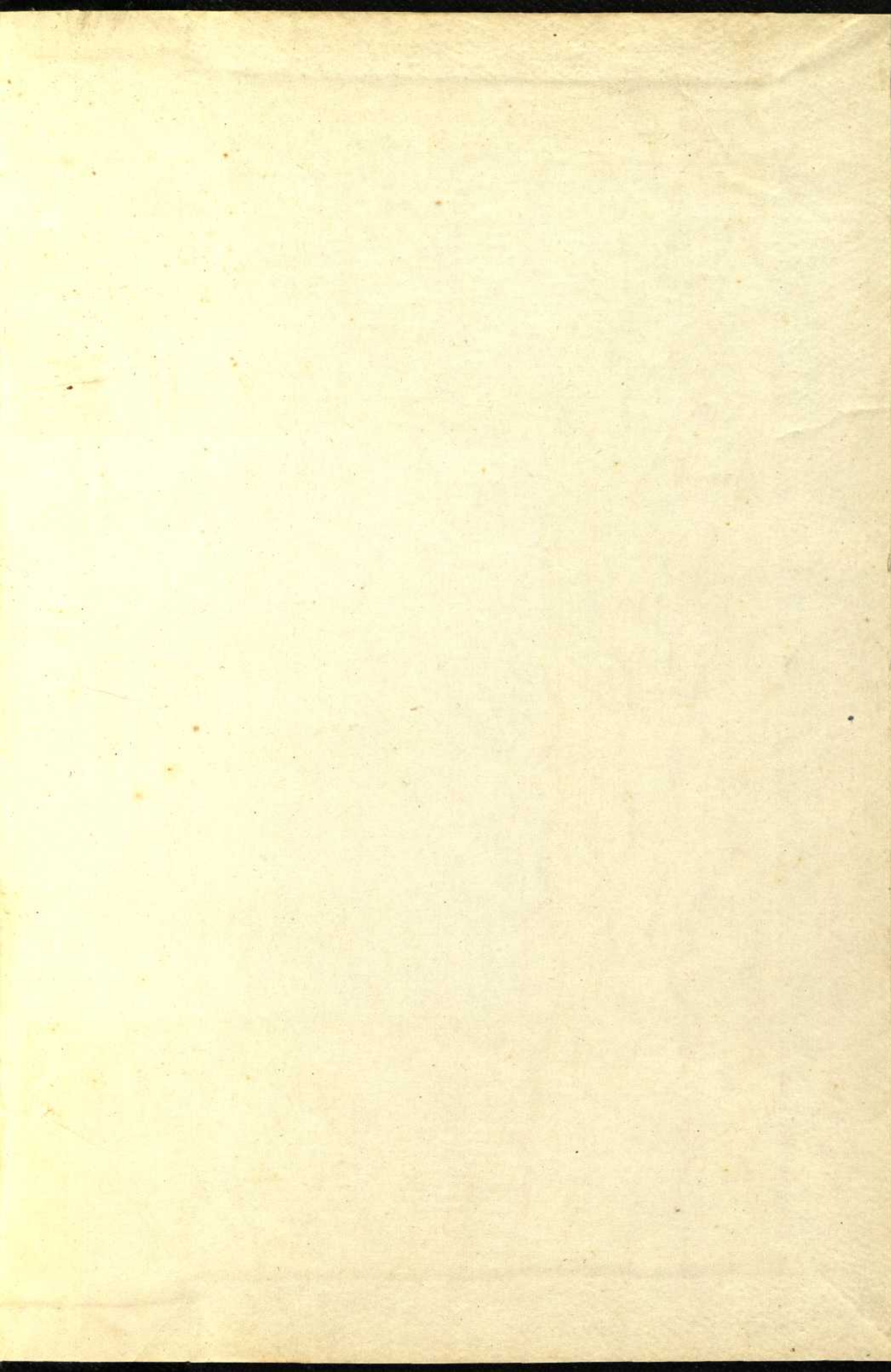
rit. $\text{♩} = 152$ molto rit.

M. ne me touchent guè _ _ _ re...

p rit. molto rit.

allez à la 1^{re}
mesure de la
dernière ligne
page 183.
au \oplus





BAnQ



000 606 294

78
BL
13
MO